

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

23 AOÛT 2011

Projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	17
Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels	18
Avant-projet de loi	41
Avis du Conseil d'État	42

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

23 AUGUSTUS 2011

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	17
Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik	18
Voorontwerp van wet	41
Advies van de Raad van State	42

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007.

1. Introduction

La Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels se veut une convention globale sur l'ensemble des aspects de la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant les enfants : mesures préventives, mesures répressives et d'intervention à l'égard des auteurs d'infractions, mesures de protection et d'assistance aux victimes.

La convention a pour objet de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants; de protéger les droits des enfants victimes d'exploitation et d'abus sexuels; de promouvoir la coopération nationale et internationale contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

La Convention a été adoptée à Lanzarote le 25 octobre 2007. Elle entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Signataires, dont au moins trois États membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention.

La Belgique a signé la Convention le 25 octobre 2007. Vu l'importance de la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels des enfants, il est important que la Belgique fasse partie des cinq premiers États qui auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention et qui permettront une entrée en vigueur rapide de celle-ci.

Cette Convention est sur le plan interne belge un traité mixte. Elle touche tant à des compétences fédérales qu'à des compétences relevant des communautés et des régions.

2. Objet de la Convention

La Convention compte cinquante articles.

La Convention est divisée en treize chapitres :

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering heeft de eer u het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007, ter goedkeuring voor te leggen.

1. Inleiding

Het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik is een veelomvattend verdrag dat gericht is op alle aspecten van de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen : preventieve maatregelen, repressieve maatregelen en interventie maatregelen ten aanzien van daders van strafbare feiten alsook beschermende maatregelen en hulp aan slachtoffers.

Het Verdrag heeft tot doel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en te bestrijden, de rechten van kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik te beschermen en nationale en internationale samenwerking tegen seksuele uitbuiting en seksuele misbruik van kinderen te bevorderen.

Het Verdrag werd aangenomen te Lanzarote op 25 oktober 2007. Het treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop vijf ondertekenende Staten, waaronder ten minste drie lidstaten van de Raad van Europa, hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

België heeft het Verdrag ondertekend op 25 oktober 2007. Gelet op het belang van de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen is het van belang dat België tot de eerste vijf lidstaten zou behoren die hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking brengen en die een snelle inwerkingtreding ervan mogelijk maken.

Dit Verdrag is op Belgisch niveau een gemengd verdrag. Het heeft betrekking op zowel federale bevoegdheden als bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten.

2. Onderwerp van het verdrag

Het Verdrag bevat vijftig artikelen.

Het Verdrag is onderverdeeld in dertien hoofdstukken :

Chapitre I — Objet, principe de non-discrimination et définitions

Chapitre II — Mesures préventives

Chapitre III — Autorités spécialisées et instances de coordination

Chapitre IV — Mesures de protection et assistance aux victimes

Chapitre V — Programmes ou mesures d'intervention

Chapitre VI — Droit pénal matériel

Chapitre VII — Enquêtes, poursuites et droit procédural

Chapitre VIII — Enregistrement et conservation de données

Chapitre IX — Coopération internationale

Chapitre X — Mécanisme de suivi

Chapitre XI — Relation avec d'autres instruments internationaux

Chapitre XII — Amendements à la convention

Chapitre XIII — Clauses finales

Chapitre I — Objet, principe de non-discrimination et définitions

Les trois premiers articles de la Convention ne sont pas des dispositions normatives ayant des incidences sur le droit interne belge. Il s'agit là de dispositions visant à fixer le cadre d'application de la Convention.

L'article 1^{er} de la Convention indique qu'elle a pour objet de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants; de protéger les droits des enfants victimes d'exploitation et d'abus sexuels; de promouvoir la coopération nationale et internationale contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

L'article 2 interdit la discrimination dans la mise en œuvre de la Convention par les Parties.

L'article 3 donne la définition d'une série de notions utilisées dans la Convention. Il s'agit des termes « enfant », « exploitation et abus sexuels concernant des enfants » et « victime ».

Hoofdstuk I — Doelstellingen, beginsel van non-discriminatie en begripsomschrijvingen

Hoofdstuk II — Preventieve maatregelen

Hoofdstuk III — Gespecialiseerde autoriteiten en coördinerende instanties

Hoofdstuk IV — Beschermende maatregelen en hulp aan slachtoffers

Hoofdstuk V — Interventieprogramma's of -maatregelen

Hoofdstuk VI — Materieel strafrecht

Hoofdstuk VII — Onderzoek, vervolging en procesrecht

Hoofdstuk VIII — Vastleggen en opslaan van gegevens

Hoofdstuk IX — Internationale samenwerking

Hoofdstuk X — Toezichtmechanisme

Hoofdstuk XI — Verhouding tot andere internationale instrumenten

Hoofdstuk XII — Wijzigingen van het verdrag

Hoofdstuk XIII — Slotbepalingen

Hoofdstuk I — Doelstellingen, beginsel van non-discriminatie en begripsomschrijvingen

De eerste drie artikelen van het Verdrag zijn geen normatieve bepalingen met gevolgen voor het Belgisch nationaal recht. Deze bepalingen stellen het toepassingsgebied van het Verdrag vast.

Artikel 1 van het Verdrag stelt dat het Verdrag tot doel heeft seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en te bestrijden, de rechten van kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik te beschermen en nationale en internationale samenwerking tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te bevorderen.

Artikel 2 verbiedt discriminatie bij de tenuitvoerlegging van het Verdrag door de Partijen.

In artikel 3 worden een aantal begrippen omschreven die gehanteerd worden in het Verdrag. Het gaat om de begrippen « kind », « seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen » en « slachtoffer ».

Chapitre II — Prévention, coopération et autres mesures

Il faut noter que certaines mesures prévues dans ce chapitre ne relèvent pas des compétences de l'État fédéral, mais de celles des communautés.

L'article 4 énonce le principe selon lequel chaque Partie doit prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute forme d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants et pour protéger ces derniers.

L'article 5 oblige les Parties à promouvoir la sensibilisation à la protection et aux droits de l'enfant des personnes amenées à avoir des contacts réguliers avec des enfants. Ces mesures relèvent pour leur application en Belgique des régions et des communautés. Cet article prévoit également l'obligation pour chaque Partie, conformément à son droit interne, de veiller à ce que les conditions d'accès aux professions dont l'exercice comporte de manière habituelle des contacts avec les enfants permettent de s'assurer que les candidats à ces professions, n'ont pas été condamnés pour des actes d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants. La mise en œuvre de cette disposition relève de chaque autorité dans l'exercice de sa sphère de compétence.

L'article 6 prévoit la mise en place de mesures éducatives à destination des enfants contre les risques d'abus et d'exploitation sexuels. Ces mesures relèvent pour leur application en Belgique des communautés.

L'article 7 prévoit la possibilité d'accès, sur base volontaire, aux programmes et mesures destinées à évaluer et à prévenir les risques de passage à l'acte.

L'article 8 prévoit la mise en place de mesures de sensibilisation et d'information du public sur le phénomène de l'exploitation et des abus sexuels à l'égard des enfants. Cette mesure relève pour son application en Belgique des communautés.

Les Parties doivent également interdire ou prévenir la diffusion de matériels qui font la publicité des infractions visées par la Convention. En Belgique, l'article 380ter du Code pénal réprimant la publicité pour l'offre de service à caractère sexuel lorsqu'elle fait état de services proposés par des mineurs ou des personnes prétendues telles ou encore incite à l'exploitation de mineurs à des fins sexuelles.

L'article 9 encourage la participation des enfants, du secteur privé, des médias et de la société civile à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques

Hoofdstuk II — Preventie, samenwerking en andere maatregelen

Bepaalde maatregelen van dit hoofdstuk vallen niet onder de bevoegdheid van de federale staat maar onder die van de gemeenschappen.

Artikel 4 omvat het beginsel dat elke Partij de nodige maatregelen neemt om alle vormen van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en om kinderen te beschermen.

Artikel 5 verplicht de partijen om bij personen die regelmatig met kinderen in aanraking komen bewustzijn inzake de bescherming en rechten van kinderen te stimuleren. De toepassing van die maatregelen in België valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten. Voorts verplicht dit artikel elke Partij, in overeenstemming met haar nationaal recht, ervoor te zorgen dat in de voorwaarden voor toegang tot de beroepen waarbij men regelmatig in aanraking komt met kinderen waarborgen zijn ingebouwd dat de kandidaten voor deze beroepen nooit zijn veroordeeld wegens seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen. De overheden zijn elk binnen hun bevoegdheidssfeer bevoegd voor de tenuitvoerlegging van deze bepaling.

Artikel 6 voorziet in de invoering van maatregelen met het oog op de voorlichting van kinderen in verband met de gevaren van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik. De toepassing van die maatregelen in België valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Artikel 7 voorziet in de mogelijkheid tot toegang, op vrijwillige basis, tot programma's en maatregelen bedoeld om het risico dat de feiten worden gepleegd te evalueren en te voorkomen.

Artikel 8 voorziet in de invoering van maatregelen met het oog op de bewustwording en voorlichting van het algemene publiek over het verschijnsel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen. De toepassing van die maatregel in België valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Voorts moeten de Partijen de verspreiding van materiaal waarin de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten worden gepromoot, voorkomen of verbieden. In België straft artikel 380ter van het Strafwetboek reclame voor een aanbod van diensten van seksuele aard indien zij gewag maakt van diensten aangeboden door minderjarigen of door personen van wie wordt beweerd dat zij minderjarig zijn, of indien zij aanzet tot de seksuele exploitatie van minderjarigen.

Artikel 9 bevordert de participatie van kinderen, de particuliere sector, de media en het maatschappelijk middenveld in de ontwikkeling en uitvoering van

concernant la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels d'enfants.

Chapitre III — Autorités spécialisées et instances de coordination

L'article 10 prévoit notamment en son premier paragraphe que les États Parties prennent des mesures afin d'assurer la coordination au plan national ou local entre les différentes instances chargées de la protection des enfants, la prévention et la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants. Les Parties doivent en outre mettre en place des institutions nationales ou locales indépendantes pour promouvoir et protéger les droits de l'enfant.

Il est à noter que « *l'accord de coopération entre l'État, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles — Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant* » a été conclu le 19 septembre 2005. Il est entré en vigueur le 10 novembre 2006, suite à la publication au *Moniteur belge* du dernier des actes d'assentiment.

Cette structure permanente permet de coordonner la matière des droits de l'enfant. Cette Commission a de multiples tâches dont la rédaction du rapport quinquennal concernant l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant. Elle participe également au contrôle de la mise en œuvre des recommandations du Comité pour les droits de l'enfant (ONU). La Commission permet de mettre tous les intervenants en matière des droits de l'enfant autour de la table. Elle offre l'occasion aux représentants des différents gouvernements d'entrer en contact avec le monde académique, le monde judiciaire, les acteurs de terrain, les représentants de jeunes ou les acteurs institutionnels (par exemple les délégués aux droits de l'enfant) sur des sujets liés aux droits de l'enfant.

En outre, les communautés ont mis en place de telles institutions. Ainsi, la Communauté française s'est dotée d'un délégué général aux Droits de l'enfant qui a pour mission générale de veiller à la sauvegarde des droits et des intérêts des enfants. Dans l'exercice de sa mission, le délégué général peut notamment informer des droits et intérêts des enfants et assurer la promotion des droits et intérêts de l'enfant; vérifier l'application correcte des législations et des réglementations qui concernent les enfants; recommander au gouvernement, au Parlement et à toute autorité compétente à l'égard des enfants toute proposition visant à adapter la réglementation en vigueur en vue

beleid met betrekking tot de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

Hoofdstuk III — Gespecialiseerde autoriteiten en coördinerende instanties

Artikel 10, eerste lid, bepaalt dat de Partijen maatregelen nemen om de coördinatie op nationaal of lokaal niveau te waarborgen tussen de verschillende instellingen die verantwoordelijk zijn voor de bescherming tegen, voorkoming en bestrijding van de seksuele uitbuiting en het seksueel misbruik van kinderen. De Partijen richten voorts onafhankelijke nationale of lokale instellingen op ter bevordering en bescherming van de rechten van het kind.

Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franstalige Gemeenschapscommissie tot oprichting van een nationale Commissie voor de Rechten van het Kind is op 19 september 2005 gesloten. Het trad in werking op 10 november 2006 na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste akte houdende instemming.

Deze permanente structuur maakt de coördinatie van de aangelegenheid inzake de rechten van het kind mogelijk. Deze Commissie heeft verschillende taken waaronder de uitwerking van het vijfjaarlijks rapport betreffende de toepassing van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind. Zij neemt tevens deel aan de controle op de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van het Comité voor de rechten van het kind (UNO). De Commissie verzamelt alle actoren die werkzaam zijn op het stuk van de rechten van het kind rond de tafel. Zij biedt de vertegenwoordigers van de verschillende regeringen de gelegenheid om in contact te treden met de academische en juridische wereld, de actoren in het veld, de jongerenvertegenwoordigers en de institutionele actoren (bijvoorbeeld de kinderrechtencommissarissen) over onderwerpen in verband met de rechten van het kind.

Voorts hebben de gemeenschappen zulke instellingen opgericht. Zo heeft de Franse Gemeenschap een algemeen afgevaardigde voor de Rechten van het kind ingesteld die in het kader van zijn algemene opdracht moet zorgen voor vrijwaring van de rechten en de behartiging van de belangen van het kind. Bij de uitoefening van zijn opdracht geeft de algemeen afgevaardigde informatie over de rechten en belangen van het kind; staat hij in voor de promotie van de rechten en de belangen van het kind; ziet hij toe op de correcte toepassing van de wetten en reglementeringen aangaande de kinderen; doet hij aanbevelingen aan de regering, het Parlement en iedere andere overheid

d'une protection plus complète et plus efficace des droits et intérêts des enfants; recevoir les informations, les plaintes ou les demandes de médiation relatives aux atteintes portées aux droits et intérêts des enfants; mener, à la demande du Parlement, des investigations sur le fonctionnement des services administratifs de la Communauté française concernés par cette mission.

Chapitre IV — Mesures de protection et assistances aux victimes

L'article 11 prévoit l'obligation d'établir des programmes sociaux efficaces et de mettre en place des structures pluridisciplinaires visant à fournir l'appui nécessaire aux victimes, à leurs parents proches et à ceux auxquels elles sont confiées.

L'article 12 concerne le signalement des soupçons d'exploitation ou d'abus sexuels. Aux termes du paragraphe 1^{er}, les Parties doivent veiller à ce que les professionnels normalement liés par les règles du secret professionnel (tel que, par exemple, les médecins, les psychiatres) aient la possibilité de signaler aux services de protection de l'enfance toute situation dans laquelle ils ont des motifs raisonnables de croire qu'un enfant est victime d'exploitation ou d'abus sexuels. La Convention n'oblige pas ces professionnels à signaler les cas d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants. Elle leur donne seulement la possibilité de signaler ces cas sans enfreindre les règles du secret professionnel. Cette possibilité existe déjà en droit belge par application de l'article 458*bis* du Code pénal, introduit par la loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs, et de la théorie de l'état de nécessité.

L'article 13 prévoit la mise en place de « helplines » tandis que l'article 14 prévoit d'assister les enfants victimes au moyen de mesures destinées à assurer leur rétablissement physique et psychosocial. L'article 14 prévoit en outre la possibilité d'éloigner l'auteur des faits ou l'enfant de son milieu familial.

Chapitre V — Programmes ou mesures d'intervention

Les dispositions contenues dans ce chapitre visent à prévenir la répétition d'infractions à l'encontre des enfants, grâce à des programmes ou des mesures d'intervention destinées aux auteurs de ces infractions. L'objectif des rédacteurs est de favoriser une approche large et souple mettant l'accent sur des composantes

bevoegd voor de kinderen met betrekking tot elk voorstel betreffende de aanpassing van de geldende wetgeving om zo te komen tot een betere en doeltreffendere bescherming van de rechten van het kind; krijgt hij informatie, klachten of bemiddelingsaanvragen over inbreuken op de rechten en belangen van de kinderen; voert hij op verzoek van het Parlement onderzoeken over de werking van de administratieve diensten van de Franse Gemeenschap die bij deze opdracht betrokken zijn.

Hoofdstuk IV — Beschermende maatregelen en hulp aan slachtoffers

Artikel 11 voorziet in de invoering van effectieve sociale programma's en multidisciplinaire structuren om slachtoffers, hun naaste familie en elke persoon aan wiens zorg zij zijn toevertrouwd de noodzakelijke ondersteuning te bieden.

Artikel 12 heeft betrekking op het melden van de verdenking van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik. Luidens het eerste lid zien de Partijen erop toe dat de beroepsbeoefenaars die normaliter gebonden zijn aan de regels van het beroepsgeheim (zoals bijvoorbeeld artsen, psychiaters) de mogelijkheid hebben bij de diensten voor de bescherming van kinderen melding te maken van elke situatie van een kind ten aanzien waarvan zij redelijke gronden hebben om aan te nemen dat het slachtoffer is van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik. Het Verdrag verplicht deze beroepsbeoefenaars niet de gevallen van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen te melden. Het voorziet louter in de mogelijkheid die gevallen te melden, zonder de regels van het beroepsgeheim te schenden. Deze mogelijkheid bestaat reeds in het Belgisch recht via de toepassing van artikel 458*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, en van de theorie van de staat van behoefteigheid.

Artikel 13 voorziet in de invoering van hulplijnen terwijl artikel 14 voorziet in hulp aan kinderen-slachtoffers via maatregelen die nodig zijn voor hun fysieke en psychosociale herstel. Artikel 14 voorziet ook in de mogelijkheid de dader te verwijderen of het kind uit zijn gezinssituatie te verwijderen.

Hoofdstuk V — Interventieprogramma's of -maatregelen

De bepalingen in dit hoofdstuk beogen het voorkomen van de herhaling van strafbare feiten ten aanzien van kinderen, aan de hand van interventieprogramma's of -maatregelen bestemd voor de daders. De auteurs hebben een brede en soepele aanpak voor ogen, met de nadruk op de « psycho-medisch-sociale »

« psycho médico-sociales » des programmes ou mesures d'intervention proposées aux auteurs, et le caractère facultatif de cette prise en charge. Pour ce qui concerne ce dernier point, cela signifie que ces programmes ne doivent pas nécessairement faire partie du système pénal de sanctions et mesures, mais peuvent en revanche faire partie des systèmes de santé et d'assistance sociales.

Les dispositions du chapitre V se contentent de poser quelques principes fondamentaux, sans entrer dans le détail des mesures ou programmes susceptibles d'être mis en œuvre par les États Parties.

Les principes fondamentaux énoncés dans les trois articles du chapitre V sont les suivants :

— les personnes soumises aux programmes ou mesures d'intervention doivent donner leur consentement préalable et aucun programme ou mesure ne peut leur être imposé;

— les programmes et les mesures d'intervention doivent être disponibles le plus tôt possible pour accroître les chances de réussite;

— des mécanismes doivent fournir une évaluation de la dangerosité des personnes concernées et des risques de récidive de ces personnes;

— des mécanismes d'évaluation des programmes et mesures d'intervention doivent être mis en place;

— une attention particulière doit être accordée aux personnes concernées qui sont elles-mêmes mineures;

— la nécessité de prévoir une coordination entre les différents services compétents, et notamment les services de santé, les services sociaux, les autorités pénitentiaires et, dans le respect de leur indépendance, les autorités judiciaires.

L'article 16 identifie trois catégories de personnes auxquelles des programmes ou des mesures d'intervention doivent pouvoir être proposés : les personnes poursuivies pour l'une des infractions établies conformément à la Convention; les personnes condamnées pour l'une des infractions établies conformément à la Convention; les enfants (personnes âgées de moins de dix-huit ans) auteurs d'une infraction à caractère sexuel.

L'article 17 insiste particulièrement sur l'exigence du plein consentement des personnes auxquelles des programmes ou mesures d'intervention sont proposés. Il apparaît en effet que l'adhésion de la personne concernée aux mesures et programmes mis en œuvre conditionne, dans la plupart des cas sinon dans la totalité, le succès de ces derniers. Le paragraphe 1^{er} souligne que, pour pouvoir être entier, ce consentement doit être libre et éclairé, ce qui suppose que la personne concernée soit informée des raisons qui

aspecten van de interventieprogramma's of -maatregelen die voorgesteld worden aan de ouders, en het facultatieve karakter ervan. Wat het laatste punt betreft, betekent dit dat die programma's niet noodzakelijkerwijs deel hoeven uit te maken van het strafrechtstelsel van straffen en maatregelen, maar van de systemen van gezondheidszorg en sociale bijstand.

De bepalingen van hoofdstuk V belichten louter een aantal grondbeginselen, zonder de programma's of maatregelen die de Partijen kunnen uitvoeren in detail te omschrijven.

De drie artikelen onder hoofdstuk V vermelden de volgende fundamentele beginselen :

— personen die onderworpen zijn aan de interventieprogramma's of -maatregelen moeten hun voorafgaande toestemming geven, geen enkel programma of maatregel mag hun worden opgelegd;

— de interventieprogramma's en -maatregelen moeten zo snel mogelijk beschikbaar zijn om de kansen op welslagen te verhogen;

— er moet voorzien worden in mechanismen ter beoordeling van zowel het gevaar dat de betrokkenen vormen als van de risico's van recidive bij hen;

— er moet voorzien worden in mechanismen ter beoordeling van de interventieprogramma's en -maatregelen;

— bijzondere aandacht moet besteed worden aan de betrokkenen die zelf minderjarig zijn;

— de noodzaak van coördinatie tussen de verschillende bevoegde diensten, met name de gezondheidsdiensten, de sociale diensten, de gevangenisautoriteiten en, met in achtneming van hun onafhankelijkheid, de gerechtelijke autoriteiten.

Artikel 16 omschrijft drie categorieën van personen aan wie interventieprogramma's of -maatregelen moeten kunnen worden voorgesteld : personen die strafrechtelijk worden vervolgd wegens een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten; personen die veroordeeld zijn wegens het plegen van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten; kinderen (personen jonger dan achttien jaar) die een zedendelict hebben gepleegd.

Artikel 17 legt in het bijzonder de nadruk op de eis inzake de volledige toestemming van de personen aan wie interventieprogramma's en -maatregelen zijn voorgesteld. Het blijkt immers dat de instemming van de betrokkene met de uitgewerkte maatregelen en programma's in de meeste gevallen, zo niet altijd, een voorwaarde is tot het welslagen ervan. Het eerste lid benadrukt dat de volledige instemming vrij en met kennis van zaken moet gebeuren, hetgeen veronderstelt dat de betrokkene geïnformeerd wordt over de

conduisent à lui proposer un programme ou une mesure d'intervention.

Chapitre VI — Droit pénal matériel

L'article 18 paragraphe premier *a)* vise à l'incrimination d'activités sexuelles avec un enfant qui, conformément aux dispositions pertinentes du droit national, n'a pas atteint l'âge légal pour entretenir des relations sexuelles. Cette disposition permet le respect des seuils fixés en droit belge aux articles 372 et 375 du Code pénal. L'article 18, paragraphe 1^{er}, *b)*, prévoit l'incrimination du fait, par une personne, de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant, quel que soit son âge, lorsqu'il est fait usage de la contrainte, de la force ou de menaces, ou lorsque cette personne abuse d'une position reconnue de confiance, d'autorité ou d'influence sur l'enfant, ou d'une situation de particulière vulnérabilité de ce dernier.

L'article 19 vise des comportements relatifs à la prostitution enfantine (recrutement, contrainte, exploitation, achat de services sexuels). L'article prévoit, en outre, l'incrimination du fait de favoriser la participation d'un enfant à la prostitution. Ces comportements sont incriminés aux articles 379 et 380, §§ 4 et 5, du Code pénal.

L'article 20 est inspiré de l'article 3 de la décision-cadre du 22 décembre 2003 relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie et de l'article 9 de la Convention sur la cybercriminalité. Les comportements visés à cet article sont incriminés en Belgique sur base de l'article 383*bis* du Code pénal. Le paragraphe 1^{er}, *f)* constitue cependant une nouveauté par rapport aux instruments internationaux précités. Ce paragraphe vise la consultation de pédopornographie via Internet. En effet, une consultation de pédopornographie sans téléchargement peut ne pas être considérée comme de la « possession » visée au *e)*. Une telle consultation n'étant pas visée expressément en droit belge, il serait opportun de modifier le Code pénal sur ce point.

L'article 21 vise des comportements se rapportant à la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques. L'article prévoit, en outre, l'incrimination du fait de favoriser la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques. Ces comportements tombent sous le coup des articles 379 et 380, §§ 4 et 5, du Code pénal. L'article 21, paragraphe 1^{er}, *c)*, vise également l'incrimination de l'assistance à des spectacles pornographiques impliquant des mineurs. Ce comportement est visé à l'article 380, § 6, du Code pénal.

motivering achter het voorstel tot een interventieprogramma of -maatregel.

Hoofdstuk VI — Materieel strafrecht

Artikel 18, eerste lid, *a)*, beoogt de strafbaarstelling van seksuele handelingen met een kind dat volgens de relevante bepalingen van het nationaal recht nog niet de leeftijd van seksuele meerderjarigheid heeft bereikt. Deze bepaling maakt de naleving mogelijk van de drempels die vastgesteld zijn in het Belgisch recht op grond van de artikelen 372 en 375 van het Strafwetboek. Artikel 18, eerste lid, *b)*, voorziet in de strafbaarstelling van het aangaan, door een persoon, van seksuele handelingen met een kind, ongeacht de leeftijd ervan, wanneer gebruik gemaakt wordt van dwang, geweld of bedreigingen; of wanneer deze persoon misbruik maakt van een erkende positie van vertrouwen, gezag of invloed jegens een kind; of wanneer misbruik wordt gemaakt van de bijzonder kwetsbare situatie van het kind.

Artikel 19 heeft betrekking op gedragingen in verband met kinderprostitutie (werving, dwang, uitbuiting, toevlucht tot seksuele diensten). Het artikel voorziet voorts in de strafbaarstelling van het feit dat ervoor gezorgd wordt dat een kind deelneemt aan prostitutie. Deze gedragingen zijn strafbaar gesteld op grond van de artikelen 379 en 380, §§ 4 en 5, van het Strafwetboek.

Artikel 20 is ontleend aan artikel 3 van het kaderbesluit van 22 december 2003 ter bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie, en aan artikel 9 van de Overeenkomst inzake informaticacriminaliteit. De gedragingen bedoeld in dit artikel zijn in België strafbaar gesteld op grond van artikel 383*bis* van het Strafwetboek. Het eerste lid, *f)*, is nieuw ten opzichte van de voornoemde internationale instrumenten. Dit lid heeft betrekking op het raadplegen van kinderpornosites. Het raadplegen van kinderpornosites zonder te downloaden kan immers niet als « bezit » worden beschouwd in de zin van punt *e)*. Aangezien zulke raadpleging niet uitdrukkelijk beoogd is in het Belgisch recht, is het raadzaam het Strafwetboek op dat punt te wijzigen.

Artikel 21 beoogt de gedragingen met betrekking tot de deelname van een kind aan pornografische voorstellingen. Het artikel voorziet voorts in de strafbaarstelling van het feit dat ervoor gezorgd wordt dat een kind deelneemt aan pornografische voorstellingen. Deze gedragingen vallen onder de artikelen 379 en 380, §§ 4 en 5, van het Strafwetboek. Artikel 21, eerste lid, *c)*, beoogt eveneens de strafbaarstelling van het bijwonen van pornografische voorstellingen waarbij minderjarigen betrokken zijn. Deze gedraging valt onder artikel 380, § 6, van het Strafwetboek.

L'article 22 érige en infraction pénale le fait de faire assister intentionnellement un enfant n'ayant pas atteint l'âge légal pour entretenir des activités sexuelles à des abus sexuels sur d'autres enfants ou adultes ou à des activités sexuelles.

L'article 23 introduit dans la Convention une nouvelle infraction qui n'apparaît pas dans les autres instruments internationaux existant dans ce domaine. La sollicitation d'enfants à des fins sexuelles est plus généralement connue sous le nom de « *grooming* ». Les négociateurs ont considéré qu'il est essentiel que la Convention prenne en compte le phénomène récent, mais de plus en plus préoccupant, d'enfants abusés sexuellement lors de leurs rencontres avec des adultes dont ils ont, au départ, fait la connaissance dans le cyberspace, et plus spécifiquement sur des forums de discussion sur Internet ou sur des sites de jeux en ligne.

Le fait visé à l'article 23 est susceptible de tomber sous le coup de la tentative punissable telle que prévue à l'article 51 du Code pénal. En effet, en vertu de l'article 51, la tentative punissable suppose que la résolution de commettre le crime ou le délit a été manifestée par des actes extérieurs formant un commencement d'exécution de ce crime ou de ce délit. Cependant, si elle exige le commencement d'exécution de l'infraction, cette disposition légale ne requiert pas que l'acte constitutif du crime ou du délit soit lui-même déjà commencé. Il y a commencement d'exécution dès que l'agent met en œuvre les moyens qu'il s'est procurés, qu'il a apprêtés et disposés pour réaliser son projet criminel. Un acte ne laissant aucun doute sur l'intention de l'auteur peut donc constituer le commencement d'exécution qui caractérise la tentative punissable (Cass. (2^e ch.) RG P.04 1191.F, 3 novembre 2004). Or, les comportements qui doivent être incriminés en vertu de l'article 23 de la Convention correspondent à la notion de commencement d'exécution vu, d'une part, qu'il doit y avoir proposition de rencontre suivie d'actes matériels conduisant à ladite rencontre — tels que, comme le mentionne le rapport explicatif de la Convention, le fait pour l'auteur de se rendre au lieu du rendez-vous — et que, d'autre part, il est exigé une intention spécifique de l'auteur, c'est à dire qu'e celui-ci doit avoir pour but de commettre une infraction visée aux articles 18, § 1^{er}, a), ou 20, § 1^{er}, a), de la Convention. Le principe de la présomption d'innocence faisant reposer la charge de la preuve sur le ministère public, c'est à lui d'établir qu'il n'existe aucun doute quant au fait que les comportements reprochés ont été commis afin de réaliser une infraction visée aux articles 18, § 1^{er}, a), ou 20, § 1^{er}, a), de la Convention.

Krachtens artikel 22 wordt het opzettelijk getuige laten zijn van een kind dat nog niet de wettelijke leeftijd heeft bereikt om seksuele handelingen aan te gaan, van seksueel misbruik van andere kinderen of volwassenen of van seksuele activiteiten strafbaar gesteld.

Artikel 23 voert in het Verdrag een nieuw strafbaar feit in, dat niet opgenomen is in de andere internationale instrumenten die ter zake bestaan. Het benaderen van kinderen voor seksuele doeleinden is meer in het algemeen bekend onder de benaming « *grooming* ». De onderhandelaars achtten het van wezenlijk belang dat het Verdrag rekening zou houden met dit recente, doch steeds zorgwekkender verschijnsel waarbij kinderen seksueel misbruikt worden tijdens hun ontmoetingen met volwassenen met wie zij in contact gekomen zijn in cyberspace, meer bepaald via discussiefora op het internet of onlinespelen.

Het feit bedoeld in artikel 23 zou kunnen worden beschouwd als strafbare poging, zoals bedoeld in artikel 51 van het Strafwetboek. Krachtens artikel 51 veronderstelt strafbare poging dat het voornemen om een misdaad of een wanbedrijf te plegen zich geopenbaard heeft door uitwendige daden die een begin van uitvoering van die misdaad of van dat wanbedrijf uitmaken. Ofschoon deze wettelijke bepaling het begin van uitvoering van een strafbaar feit vereist, hoeft de handeling zelf die de misdaad of wanbedrijf oplevert nog niet begonnen te zijn. Er is sprake van begin van uitvoering zodra de dader de middelen ten uitvoer brengt die hij heeft aangeschaft, voorbereid en ter beschikking heeft met het oog op de realisatie van zijn misdadig opzet. Een handeling die geen twijfel laat bestaan over de opzet van de dader kan dus het begin van uitvoering vormen die de strafbare poging kenmerkt (Cass., 2^e k.) AR P.04 1191F, 3 november 2004). Welnu, de gedragingen die strafbaar gesteld worden op grond van artikel 23 van het Verdrag stemmen overeen met het begrip « begin van uitvoering », ten eerste omdat er sprake moet zijn van een voorstel tot ontmoeting gevolgd door materiële handelingen die uitmonden in die ontmoeting — onder andere het feit dat de dader zich naar de plaats van afspraak begeeft, zoals vermeld in het toelichtend verslag bij het Verdrag — en ten tweede omdat een specifiek oogmerk bij de dader aanwezig moet zijn, dat wil zeggen dat hij de bedoeling heeft een strafbaar feit te plegen zoals bedoeld in de artikelen 18, eerste lid, a), of 20, eerste lid, a), van het Verdrag. Het beginsel van het vermoeden van onschuld legt de bewijslast bij het openbaar ministerie, zodat het moet bewijzen dat er geen enkele twijfel bestaat over het feit dat de ten laste gelegde gedragingen gebeurd zijn met het oog op het plegen van een strafbaar feit bedoeld in de artikelen 18, eerste lid, a), of 20, eerste lid, a), van het Verdrag.

L'article 24 prévoit que le fait de se rendre complice des infractions prévues par la Convention doit être punissable. L'article 67 du Code pénal règle de façon générale la répression de la complicité d'un crime ou d'un délit. L'article 24 prévoit aussi que la tentative doit être punie pour ces infractions. L'article 52 du Code pénal réprime toute tentative de crime. L'article 53 prévoit que la tentative n'est punissable pour les délits que dans les cas prévus par la loi.

En ce qui concerne la tentative d'abus sexuel prévue à l'article 18, il est à noter que la tentative de viol est punissable en soi (tentative de crime). En ce qui concerne la tentative d'attentat à la pudeur, l'article 374 du Code précise que l'attentat à la pudeur existe dès qu'il y a commencement d'exécution.

Les infractions visées aux articles 19 à 22 sont, en droit belge, généralement punissables de peines criminelles. Cependant, la tentative de possession de pornographie enfantine n'est pas prévue en droit belge. En outre, la tentative de commettre une telle infraction est particulièrement ténue. Il conviendrait dès lors d'émettre une réserve sur ce point conformément à l'article 24, paragraphe 3, de la Convention. Par analogie de motif il conviendrait également que la Belgique se réserve le droit de ne pas incriminer la tentative des infractions définies aux articles 20, § 1^{er}, *f*), 21, § 1^{er}, *c*). Enfin, l'infraction prévue à l'article 23 étant elle-même assimilable à une forme de tentative, une réserve devrait également être formulée afin d'exclure l'obligation d'incrimination de la tentative de l'infraction visée à l'article 23.

L'article 25 prévoit les chefs de compétence des États pour les infractions établies conformément à la Convention. Le principe est la compétence territoriale, prévue en droit belge à l'article 3 du Code pénal. Les cas de compétence extraterritoriale sont couverts en droit belge aux articles 7, 10^{ter} et 12^{bis} du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

Le paragraphe premier point *d*) de cette disposition est particulièrement important. En vertu de celui-ci, les Parties sont tenues d'établir leur compétence pour connaître des infractions commises par leurs ressortissants à l'étranger. Les rédacteurs de la Convention ont estimé que cette disposition était indispensable dans le cadre de la lutte contre le « tourisme sexuel ». En effet, certains États dans lesquels des enfants sont abusés ou exploités ne disposent pas, soit de la volonté ou des ressources nécessaires pour mener à bien les enquêtes, soit d'un cadre légal approprié. Le paragraphe 4 permet de juger ces cas même en l'absence

Artikel 24 bepaalt dat medeplichtigheid aan of uitlokkings van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten strafbaar gesteld moet worden. Artikel 67 van het Strafwetboek regelt in het algemeen de bestraffing van de medeplichtigheid aan een misdaad of een wanbedrijf. Artikel 24 bepaalt voorts dat de poging tot dergelijke strafbare feiten moet worden gestraft. Artikel 52 van het Strafwetboek straft elke poging tot misdaad. Artikel 53 bepaalt dat de poging tot wanbedrijf enkel strafbaar is in de gevallen bepaald door de wet.

Met betrekking tot de poging tot seksueel misbruik, bedoeld in artikel 18, moet opgemerkt worden dat de poging tot verkrachting in se strafbaar is (poging tot misdaad). Wat de poging tot aanranding van de eerbaarheid betreft, bepaalt artikel 374 van het Strafwetboek dat poging tot aanranding bestaat zodra er begin van uitvoering is.

De strafbare feiten bedoeld in de artikelen 19 tot 22 zijn in het Belgisch recht algemeen strafbaar met criminele straffen. Toch voorziet het Belgisch recht niet in de poging tot het bezit van kinderpornografie. Bovendien is de poging tot het plegen van een dergelijk strafbaar feit bijzonder subtiel. Derhalve zou ter zake voorbehoud gemaakt moeten worden overeenkomstig artikel 24, derde lid, van het Verdrag. Om dezelfde reden zou België zich ook het recht moeten voorbehouden om de poging tot de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 20, eerste lid, *f*), en 21, eerste lid, *c*), niet strafbaar te stellen. Aangezien het strafbaar feit bedoeld in artikel 23 zelf gelijk staat met een vorm van poging, zou eveneens voorbehoud geformuleerd moeten worden met het oog op de uitsluiting van de verplichting tot strafbaarstelling van de poging het strafbaar feit te plegen bedoeld in artikel 23.

Artikel 25 voorziet in de rechtsmachtgrond van de Staten voor de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten. Het gaat om het beginsel van de territoriale rechtsmacht, dat in het Belgisch recht in artikel 3 van het Strafwetboek is opgenomen. De gevallen van extraterritoriale rechtsmacht vallen in het Belgisch recht onder de artikelen 7, 10^{ter} en 12^{bis} van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

Het eerste lid, *d*), van deze bepaling is van uitzonderlijk belang. Krachtens dit lid moeten de Partijen hun rechtsmacht vestigen om kennis te nemen van de strafbare feiten die door hun onderdanen gepleegd zijn in het buitenland. De auteurs van het Verdrag waren van oordeel dat deze bepaling onontbeerlijk is in het kader van de strijd tegen het « sekstoerisme ». Sommige Staten waar kinderen misbruikt of uitgebuit worden, geven immers geen blijk van de wil of de middelen nodig om de onderzoeken tot een goed einde te brengen, ofwel niet over een passend wettelijk kader. Het vierde lid biedt de

d'incrimination par l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise.

Le paragraphe 4 est un élément de valeur ajoutée de la Convention, et constitue une avancée dans la protection des enfants contre certains actes d'exploitation et d'abus sexuels. Cette disposition élimine, en rapport avec les infractions les plus graves de la Convention, la règle habituelle de la double incrimination, qui veut que les agissements incriminés doivent également être qualifiés d'infractions pénales dans le pays où ils sont commis. Son objectif est de combattre le phénomène du « tourisme sexuel », qui permet à des individus de se rendre à l'étranger pour y commettre des faits que le droit pénal de leur pays de nationalité qualifie d'infraction. Le paragraphe 4 permet de juger ces cas même en l'absence d'incrimination dans l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise. Ce paragraphe s'applique exclusivement aux infractions définies aux articles 18 (abus sexuels), 19 (infractions se rapportant à la prostitution infantine), 20, paragraphe 1^{er}, a), (production de pornographie infantine) et 21, paragraphe 1^{er}, a) et b), (infractions se rapportant à la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques) et commises par des ressortissants de l'État Partie considéré. L'article 7 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale exige en principe le respect du principe de double incrimination pour que les poursuites puissent être exercées. Cependant, l'article 12bis du Titre préliminaire permet de donner compétence au juge belge même en l'absence de double incrimination pour les cas dans lesquels la Convention impose de lever ce principe.

L'article 26 est une disposition que l'on retrouve dans toutes les conventions du Conseil de l'Europe des dernières années. Il oblige les États à prévoir la responsabilité des personnes morales pour les infractions établies en application de la Convention. La responsabilité des personnes morales peut être pénale ou administrative. La loi belge du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (*Moniteur belge* du 22 juin 1999) insère notamment les articles 5 et 7bis dans le Code pénal qui remplissent les objectifs de l'article 26 de la Convention.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 27 prévoit l'établissement de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives dont des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à extradition (c'est à dire, en vertu de l'article 2 de la *Convention européenne d'extradition*, d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum

mogelijkheid over die gevallen uitspraak te doen, zelfs bij ontstentenis van een strafbaarstelling door de Staat op het grondgebied waarvan het strafbaar feit is gepleegd.

Het vierde lid houdt een toegevoegde waarde in en vormt een stap vooruit in de bescherming van kinderen tegen bepaalde daden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik. Met betrekking tot de zwaarste strafbare feiten in het Verdrag sluit deze bepaling de gangbare regel van de dubbele strafbaarstelling uit, die stelt dat de strafbaar gestelde handelingen ook in het land waar zij gepleegd zijn als strafbaar gestelde handelingen moeten omschreven zijn. De opzet ervan is de bestrijding van het « seksisme », waarbij individuen naar het buitenland afreizen om er feiten te plegen die in het strafrecht van hun land van nationaliteit als strafbaar feit zijn omschreven. Op grond van het vierde lid kunnen dergelijke gevallen worden gevonnist, zelfs bij ontstentenis van strafbaarstelling in de Staat op het grondgebied waarvan het strafbaar feit is gepleegd. Dit lid is uitsluitend van toepassing op de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 18 (seksueel misbruik); 19 (strafbare feiten met betrekking tot kinderprostitutie); 20, eerste lid, a), (het vervaardigen van kinderpornografie) en 21, eerste lid, a) en b), (strafbare feiten met betrekking tot de deelname van een kind aan pornografische voorstellingen) en gepleegd door onderdanen van de desbetreffende Staat die Partij is bij het Verdrag. Artikel 7 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering eist in principe de naleving van het beginsel van de dubbele strafbaarstelling opdat vervolging zou kunnen worden ingesteld. Artikel 12bis van de Voorafgaande Titel voorziet echter in de mogelijkheid, zelfs bij ontstentenis van dubbele strafbaarstelling, om de Belgische rechter bevoegdheid te verlenen voor de gevallen waarin het Verdrag de opheffing van dat beginsel oplegt.

Artikel 26 is een bepaling die de jongste jaren in alle verdragen van de Raad van Europa opgenomen is. Zij verplicht de Staten te voorzien in de aansprakelijkheid van rechtspersonen voor feiten die strafbaar gesteld zijn overeenkomstig het Verdrag. De aansprakelijkheid van rechtspersonen kan van strafrechtelijke of bestuursrechtelijke aard zijn. De Belgische wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999) voegt inzonderheid de artikelen 5 en 7bis in het Strafwetboek in, die tegemoetkomen aan de doelstellingen van artikel 26 van het Verdrag.

Artikel 27, eerste lid, voorziet in de vaststelling van doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen waaronder vrijheidsstraffen die tot uitlevering kunnen leiden (dat wil zeggen, overeenkomstig artikel 2 van het Europees Uitleveringsverdrag, een vrijheidsstraf of een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt met een maximum van ten minste twaalf maanden).

d'au moins un an). Les peines prévues en droit belge sont supérieures à ce seuil. Le paragraphe 2 prévoit les mesures à l'encontre des personnes morales. Ces mesures sont reprises de l'article 7 la *décision-cadre du 22 décembre 2003 relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie*. Les peines prévues autres que les amendes sont facultatives tout comme dans l'article 7 de la décision-cadre. L'article 27, § 3, prévoit la possibilité de confiscation des instruments et produits du crime, ce que le droit belge prévoit aux articles 42 et suivants du Code pénal. L'article 27, § 3, prévoit aussi la possibilité de fermeture temporaire ou définitive de tout établissement utilisé pour commettre l'une des infractions prévues par la Convention ou, alternativement, l'interdiction de l'exercice de l'activité impliquant un contact avec des enfants à l'occasion de laquelle l'infraction a été commise. Une telle fermeture est prévue, en droit belge, aux articles 382 et 383*bis*, § 5, concernant les infractions se rapportant à la prostitution et la pornographie infantine et pouvant couvrir également les infractions se rapportant à la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques. Le paragraphe 3, *b*), concerne l'interdiction définitive ou provisoire d'exercer des activités professionnelles impliquant un contact avec des enfants. L'article 382*bis* du Code pénal tel qu'introduit par la loi du 28 novembre 2000 permet de rencontrer l'objectif d'interdiction de l'activité à l'occasion de laquelle l'infraction a été commise prévue au paragraphe 3, *b*).

L'article 28 prévoit un certain nombre de circonstances aggravantes. Cette disposition n'est que très peu contraignante pour le législateur. En effet, comme l'indique le paragraphe 195 du rapport explicatif, en employant la phrase « puissent être prises en considération », les négociateurs soulignent que la Convention crée l'obligation pour les Parties de faire en sorte que les juges puissent tenir compte de ces circonstances aggravantes lors de la condamnation des auteurs, mais ils n'ont néanmoins pas l'obligation de les appliquer. En droit belge une telle prise en compte de ces circonstances fait partie de l'office du juge lorsqu'il détermine la peine à appliquer et motive celle-ci.

L'article 29 prévoit la possibilité pour les États de prendre en compte, dans le cadre de l'appréciation de la peine, les condamnations définitives prononcées dans un autre État Partie pour des infractions établies conformément à la Convention. La Convention n'impose pas aux États de prévoir la récidive internationale dans leur législation. D'après le rapport explicatif de la Convention (point 269): « Afin de mettre en œuvre cette disposition, les Parties peuvent prévoir dans leur législation interne que les condamnations antérieures étrangères — comme les condamnations internes-

Het Belgisch recht voorziet in straffen die deze drempel overstijgen. Het tweede lid voorziet in maatregelen tegen rechtspersonen. Die maatregelen zijn ontleend aan artikel 7 van het kaderbesluit van 22 december 2003 ter bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie. Naar analogie van artikel 7 van het kaderbesluit zijn de straffen facultatief, met uitzondering evenwel van de boetes. Artikel 27, derde lid, voorziet in de mogelijkheid tot verbeurdverklaring van de middelen en opbrengsten van de misdaad; in het Belgische recht is in deze mogelijkheid voorzien in de artikelen 42 en volgende van het Strafwetboek. Artikel 27, derde lid, voorziet voorts in de mogelijkheid tot tijdelijke of permanente sluiting van vestigingen die zijn gebruikt voor het plegen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, of in het verbod tot uitoefening van de activiteit waarbij de dader in aanraking komt met kinderen en tijdens welke het strafbaar feit is gepleegd. In het Belgische recht is in zulke sluiting voorzien door de artikelen 382 en 383*bis*, § 5, die betrekking hebben op strafbare feiten die verband houden met prostitutie en kinderpornografie, en die eveneens toepasselijk kunnen zijn op strafbare feiten die betrekking hebben op de deelname van een kind aan pornografische voorstellingen. Het derde lid, *b*), heeft betrekking op het permanente of tijdelijke verbod beroepsactiviteiten uit te oefenen die contact met kinderen inhouden. Artikel 382*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 28 november 2000, sluit aan op het verbod tot uitoefening van de activiteit tijdens welke het strafbaar feit bedoeld in het derde lid, *b*), is gepleegd.

Artikel 28 voorziet in een aantal verzwarende omstandigheden. Deze bepaling is slechts in minieme mate dwingend ten aanzien van de wetgever. Zoals paragraaf 195 van het toelichtend verslag aangeeft aan de hand van de zinsnede « kunnen in aanmerking worden genomen », benadrukken de onderhandelaars dat het Verdrag voor de Partijen de verplichting schept ervoor te zorgen dat de rechters rekening kunnen houden met die verzwarende omstandigheden bij de veroordeling van de daders, maar desondanks niet verplicht zijn deze toe te passen. In het Belgisch recht houdt de rechter ambtshalve rekening met zulke omstandigheden bij de bepaling en motivering van de toe te passen straf.

Artikel 29 geeft de Staten de mogelijkheid om bij het bepalen van de straf rekening te houden met onherroepelijke vonnissen die in een andere Staat die Partij is bij het Verdrag gewezen zijn met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten. Het Verdrag legt de Staten niet de verplichting op om internationale recidive in hun wetgeving op te nemen. Het toelichtend verslag bij het Verdrag (punt 269) stelt: « Met het oog op de tenuitvoerlegging van deze bepaling kunnen de Partijen in hun nationale wetgeving bepalen dat de eerdere buiten-

emportent augmentation de la peine. Elles peuvent également faire en sorte que les tribunaux, dans le cadre de leur compétence générale pour évaluer les circonstances individuelles déterminant le niveau de la peine, prennent ces condamnations en compte.» Pour se conformer à cette disposition, il n'est pas nécessaire de modifier le Code pénal. Le juge n'aura pas l'obligation de tenir compte de plein droit d'une condamnation définitive prononcée dans un autre État Partie. Il s'agit d'une simple possibilité qui lui est ouverte dans le cadre de l'appréciation de la peine.

Chapitre VII — Enquêtes, poursuites et droit procédural

Ce chapitre est consacré aux aspects relatifs aux phases d'enquête et de poursuites des faits d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants. Son objectif est de promouvoir des dispositions de procédure adaptées à la vulnérabilité particulière des enfants qui y sont confrontés, en tant que victimes ou témoins.

L'article 30 énonce un certain nombre de principes concernant les procédures pénales relatives à des faits d'exploitation et d'abus sexuels à l'égard d'enfants qui doivent guider les autorités nationales. Ces principes comprennent, entre autres, l'intérêt supérieur de l'enfant et les droits de la défense de la personne accusée.

L'article 31 contient un grand nombre de mesures destinées à protéger les enfants victimes dans le cadre des procédures pénales. Il est à noter que, par rapport au § 1^{er}, a), le droit belge dispose du statut de personne lésée (article 5bis du Code d'instruction criminelle).

Concernant l'information de l'enfant victime et de sa famille de la remise en liberté de la personne prévue au paragraphe 1^{er}, b), la loi du 17 mai 2006 *relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine* prévoit de larges modalités d'information de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine à octroyer par le ministre ainsi que par le juge d'application des peines et par le tribunal d'application des peines.

En ce qui concerne l'obligation de protéger l'identité et l'image des enfants victimes et de prévenir la diffusion de toute information pouvant conduire à leur identification prévue au paragraphe 1^{er}, e),

landse veroordelingen — net als de interne veroordelingen — strafverhoging meebrengen. Zij kunnen eveneens bewerkstelligen dat de rechtbanken met deze veroordelingen rekening houden in het kader van hun algemene bevoegdheid tot beoordeling van de individuele omstandigheden die het niveau van de straf bepalen.» Het Strafwetboek hoeft niet gewijzigd te worden om met deze bepaling in overeenstemming te zijn. De rechter is niet verplicht van rechtswege rekening te houden met een onherroepelijk vonnis dat gewezen is in een andere Staat die Partij bij het Verdrag is. Het gaat louter om een mogelijkheid waarover de rechter beschikt in het kader van de beoordeling van de straf.

Hoofdstuk VII — Onderzoek, vervolging en procesrecht

Dit hoofdstuk is gewijd aan de aspecten die verband houden met de fasen van het onderzoek en de vervolging van feiten met betrekking tot seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen. Er wordt hierbij gestreefd naar de bevordering van procedurebepalingen die aangepast zijn aan de bijzondere kwetsbare toestand van kinderen die met een dergelijke procedure te maken hebben als slachtoffer of getuige.

Artikel 30 betreft een aantal beginselen inzake de strafrechtelijke procedures in verband met feiten van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, die de nationale autoriteiten tot leidraad moeten dienen. Deze beginselen omvatten onder andere het belang van het kind en de rechten van de verdediging van de beklaagde.

Artikel 31 omvat een heel aantal maatregelen ter bescherming van kinderen-slachtoffers in het kader van de strafrechtelijke procedures. Wat het eerste lid, a), betreft, bestaat het in Belgisch recht de rechtspositie van benadeelde persoon (artikel 5bis van het Wetboek van strafvordering).

Met betrekking tot de informatie van het kindslachtoffer en zijn familie over de invrijheidstelling van de persoon bedoeld in het eerste lid, b), voorziet de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, in ruimschootse informatiemodaliteiten ten aanzien van het slachtoffer in het kader van de door de minister alsook de strafuitvoeringsrechter en de strafuitvoeringsrechtbank toe te kennen strafuitvoeringsmodaliteiten.

Met betrekking tot de verplichting inzake de bescherming van de identiteit en beeltenis van de kinderen-slachtoffers alsook de voorkoming van de verspreiding van elke informatie die tot hun identifi-

l'article 378*bis* du Code pénal prévoit des sanctions pénales à l'encontre de quiconque diffuse des informations susceptibles de révéler l'identité de la victime d'abus sexuel (attentat à la pudeur et viol). Cet article n'inclut pas les enfants victimes de la pornographie infantine ou d'infractions relatives à la corruption de la jeunesse et à la prostitution. Il conviendrait dès lors de modifier la législation belge. Il est à noter que, par rapport, au § 1^{er}, *f*), le droit belge dispose de *la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions*.

Le paragraphe 2 prévoit l'accès des victimes aux informations sur les procédures judiciaires et administratives pertinentes. L'article 3*bis* du titre préliminaire du Code de procédure pénale consacre un tel droit à l'information.

L'article 32 prévoit que les poursuites relatives aux infractions établies conformément à la Convention puissent s'exercer sans plainte de la victime. Les autorités de poursuite doivent pouvoir poursuivre d'office. C'est évidemment le cas en Belgique où le principe est celui des poursuites d'office des infractions par le ministère public.

L'article 33 prévoit, pour certaines infractions, que le délai de prescription continue de courir pour une durée suffisante pour permettre l'engagement effectif des poursuites après que l'enfant a atteint l'âge de la majorité. Cette disposition est un élément de valeur ajoutée essentielle de cette Convention. En Belgique, l'article 21*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale est conforme à cette disposition.

L'article 34 prévoit une spécialisation des personnes ou des services d'enquête ainsi que le fait que l'incertitude quant à l'âge de la victime ne doit pas empêcher l'ouverture d'une enquête.

L'article 35 prévoit des mesures afin de limiter l'impact traumatisant de l'audition des enfants au cours de la procédure. Parmi ces mesures figurent l'audition des enfants dans des lieux adaptés par des professionnels formés, la limitation du nombre d'auditions au stricte nécessaire, le droit de l'enfant d'être accompagné d'une personne de son choix et l'enregistrement audiovisuel des auditions. De telles dispositions sont prévues en droit belge aux articles 91*bis* et suivants du Code d'instruction criminelle introduits par la *loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs*.

catie zou kunnen leiden, bedoeld in het eerste lid, *e*), voorziet artikel 378*bis* van het Strafwetboek in strafrechtelijke sancties tegen eenieder die informatie verspreidt waaruit de identiteit kan blijken van degene die slachtoffer is van seksueel misbruik (verkrachting en aanranding van de eerbaarheid) Dit artikel heeft geen betrekking op kinderen die slachtoffer zijn van kinderpornografie of strafbare feiten in verband met bederf van de jeugd en prostitutie. De Belgische wetgeving zou derhalve moeten worden gewijzigd. Met betrekking tot het eerste lid, *f*), voorziet het Belgisch recht in de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen.

Het tweede lid voorziet in de toegang tot informatie over relevante gerechtelijke en administratieve procedures. Artikel 3*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering bekrachtigt een dergelijk recht op informatie.

Artikel 32 bepaalt dat de vervolging van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten ingesteld kan worden zonder klacht van het slachtoffer. De overheden voor strafrechtelijke vervolging moeten ambtshalve vervolging kunnen instellen. In België is dit uiteraard het geval, waarbij het openbaar ministerie in beginsel ambtshalve vervolging instelt tegen strafbare feiten.

Krachtens artikel 33 is de verjaringstermijn betreffende bepaalde strafbare feiten zodanig dat het mogelijk is de procedure op doeltreffende wijze in te stellen nadat het kind meerderjarig is geworden. Deze bepaling van het Verdrag houdt een wezenlijk toegevoegde waarde in. In het Belgisch recht stemt artikel 21*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering overeen met deze bepaling.

Artikel 34 voorziet in een specialisatie van de met het onderzoek belaste personen of diensten en bepaalt voorts dat de onzekerheid over de leeftijd van het slachtoffer het instellen van een strafrechtelijk onderzoek niet mag beletten.

Artikel 35 voorziet in maatregelen die beogen de traumatiserende impact van het verhoor van kinderen tijdens de strafrechtelijke procedure te beperken. Tot die maatregelen behoren onder andere het verhoor van kinderen in aangepaste ruimten door opgeleide vakmensen, de beperking van het aantal verhoren tot hetgeen strikt noodzakelijk is, het recht van het kind om vergezeld te zijn van een door hem gekozen persoon, en het op video vastleggen van de verhoren. In het Belgisch recht is in deze bepalingen voorzien door de artikelen 91*bis* en volgende van het Wetboek van strafvordering, ingevoerd bij de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

L'article 36 prévoit un certain nombre de mesures pour protéger les enfants dans le cadre de la procédure judiciaire. Le paragraphe 1^{er} pose le principe selon lequel les acteurs de la procédure judiciaire (notamment les juges, procureurs et avocats) doivent pouvoir bénéficier d'une formation aux droits de l'enfant, ainsi qu'aux faits d'exploitation et d'abus sexuels les concernant. Le paragraphe 2 prévoit, pour sa part, des dispositions aménageant certains principes qui régissent le déroulement du procès pénal, dans le but de protéger l'enfant et de faciliter le recueil de sa parole. Ainsi, le point *a)* prévoit que le juge doit pouvoir ordonner que les débats se déroulent hors la présence du public. En droit belge, le huis-clos peut être prononcé sur base de l'article 148 de la Constitution et de l'article 6.1^o de la Convention européenne des droits de l'homme. Le point *b)* permet l'audition de l'enfant sans qu'il soit confronté à la présence physique de l'auteur présumé, notamment par le biais du recours à la visioconférence. Cette disposition ne présente pas de difficultés par rapport à la législation belge. Ainsi, les articles 190*bis* et 327*bis* du Code d'instruction criminelle prévoient le recours à la vidéoconférence.

Chapitre VIII — Enregistrement et conservation des données

L'article 37 prévoit l'obligation d'enregistrer et de conserver les données relatives à l'identité ainsi qu'au profil génétique des personnes condamnées pour les infractions établies conformément à la Convention, et contenant notamment un échantillon des caractéristiques de leur empreinte génétique (ADN).

L'enregistrement et la conservation de telles données est prévue en Belgique. L'INCC dispose en effet d'une base de donnée «condamnés» reprenant le profil ADN de chaque personne condamnée pour une infraction prévue à l'article 5 (cette liste ne se limitant pas aux infractions de nature sexuelle) de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale.

Chapitre IX — Coopération internationale

L'article 38 est inspiré des dispositions relatives à la coopération internationale contenues dans la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Cette disposition ne se limite pas à la coopération judiciaire en matière pénale. Elle concerne également la coopération en matière de prévention de la l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, ainsi que la protection et l'assistance aux victimes. En ce qui concerne la coopération judiciaire dans le domaine pénal, le Conseil de l'Europe dispose déjà d'un cadre normatif important. Ainsi, la Convention européenne d'extradi-

Artikel 36 bevat een aantal maatregelen ter bescherming van kinderen in het kader van het strafproces. Het eerste lid omvat het beginsel dat stelt dat de personen die bij het proces betrokken zijn (met name rechters, procureurs en advocaten) een opleiding inzake kinderrechten, seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen moeten kunnen genieten. Het tweede lid omvat bepalingen met beginselen die het verloop van het strafproces regelen met het oog op de bescherming van het kind en een vlotter verhoor. Punt *a)*, bepaalt dat de rechter moet kunnen bevelen dat de debatten achter gesloten deuren plaatsvinden. In het Belgisch recht kan het sluiten der deuren uitgesproken worden op grond van artikel 148 van de Grondwet en van artikel 6.1^o van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Punt *b)*, maakt het verhoor van het kind mogelijk zonder dat het geconfronteerd wordt met de fysieke aanwezigheid van de beklaagde, met name bij wege van videoconferentie. Deze bepaling geeft geen problemen ten aanzien van de Belgische wetgeving. De artikelen 190*bis* en 327*bis* van het Wetboek van strafvordering voorzien in de gebruikmaking van videoconferentie.

Hoofdstuk VIII — Vastleggen en opslaan van gegevens

Artikel 37 voorziet in de verplichting tot het vastleggen en opslaan van gegevens over de identiteit en het genetisch profiel van de personen die veroordeeld zijn voor de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, die inzonderheid een staal van de kenmerken van hun genetische afdruk (DNA) bevatten.

Het vastleggen en opslaan van dergelijke gegevens bestaat in België. Het NICC beschikt immers over een gegevensbank «veroordeelden» met het DNA-profiel van elke persoon die veroordeeld is voor een strafbaar feit bedoeld in artikel 5 (waarbij de lijst niet beperkt is tot strafbare feiten van seksuele aard) van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken.

Hoofdstuk IX — Internationale samenwerking

Artikel 38 is ontleend aan de bepalingen betreffende de internationale samenwerking, opgenomen in het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van de mensenhandel. Deze bepaling is niet beperkt tot de justitiële samenwerking in strafzaken. Zij heeft eveneens betrekking op de samenwerking inzake de voorkoming van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, alsook de bescherming en hulpverlening aan de slachtoffers. Met betrekking tot de justitiële samenwerking in strafzaken beschikt de Raad van Europa reeds over een aanmerkelijk normatief kader. Vermeldenswaard zijn in dat verband het

tion [STCE n° 24], la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale [STCE n° 30], leurs Protocoles additionnels [STCE n° 86, 98, 99, 182] et la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime [STCE n° 141] doivent être mentionnées. Ces conventions constituent des instruments transversaux qui ont vocation à s'appliquer à un grand nombre d'infractions et non à tel ou tel type déterminé de criminalité.

Chapitres X, XI, XII et XIII — Mécanisme de suivi, Relations avec d'autres instruments internationaux, Amendements à la Convention, Clauses finales

Les dispositions suivantes (articles 39 à 50) concernent le mécanisme de suivi et les clauses finales classiques des conventions du Conseil de l'Europe qui n'ont pas d'incidence sur le droit interne belge. Elles concernent : le mécanisme de suivi de la Convention (articles 39 à 41); les relations avec les autres instruments internationaux (articles 42 et 43); les amendements (article 44); la signature et l'entrée en vigueur (article 45); l'adhésion de nouveaux États et les règles d'entrée en vigueur en cas d'adhésion (article 46); l'application territoriale (article 47); les réserves (article 48); la dénonciation (article 49); la procédure de notification (article 50).

3. Conclusions

Le droit belge relevant des compétences fédérales est largement conforme aux obligations contenues dans la Convention du Conseil de l'Europe qui pourra être ratifiée sans l'adoption de modifications législatives au niveau fédéral.

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi.

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Steven VANACKERE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

Europees Uitleveringsverdrag [ETS nr. 24], het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken [ETS nrs 86, 98, 99, 182] en de Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven [ETS nr. 141]. Deze Verdragen zijn transversale instrumenten die toepasselijk zijn op een groot aantal strafbare feiten en niet op een welbepaald soort criminaliteit.

Hoofdstukken X, XI, XII en XIII — Toezichtmechanisme, Verhouding tot andere internationale instrumenten, Wijzigingen van het Verdrag, Slotbepalingen

De volgende bepalingen (artikelen 39 tot 50) hebben betrekking op het toezichtmechanisme en de klassieke slotbepalingen van de Verdragen van de Raad van Europa, die geen weerslag hebben op het Belgisch recht. Zij hebben betrekking op het toezichtmechanisme van het Verdrag (artikelen 39 tot 41); de verhouding tot andere internationale instrumenten (artikelen 42 en 43); de amendementen (artikel 44); de ondertekening en inwerkingtreding (artikel 45); de toetreding van nieuwe Staten en de geldende toetredingsregels (artikel 46); de territoriale toepassing (artikel 47); de voorbehouden (artikel 48), de opzegging (artikel 49); de kennisgevingprocedure (artikel 50).

3. Conclusies

Het Belgisch recht dat onder de federale bevoegdheden ressorteert, stemt grotendeels overeen met de verplichtingen bedoeld in het Verdrag van de Raad van Europa, dat bekrachtigd zal kunnen worden zonder aanneming van wetswijzigingen op federaal niveau.

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van wet.

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Steven VANACKERE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 août 2011.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Steven VANACKERE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 19 augustus 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Steven VANACKERE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE

sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

Préambule

Les États membres du Conseil de l'Europe et les autres signataires de la présente Convention;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Considérant que tout enfant a droit, de la part de sa famille, de la société et de l'État, aux mesures de protection qu'exige sa condition de mineur;

Constatant que l'exploitation sexuelle des enfants, notamment sous les formes de la pornographie infantine et de la prostitution, ainsi que toutes les formes d'abus sexuel concernant des enfants, y compris lorsque les faits sont commis à l'étranger, mettent gravement en péril la santé et le développement psychosocial de l'enfant;

Constatant que l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants ont pris des dimensions inquiétantes tant au niveau national qu'international, notamment pour ce qui est de l'utilisation accrue des technologies de communication et d'information par les enfants et les auteurs d'infractions, et que, pour les prévenir et les combattre, une coopération internationale s'avère indispensable;

Considérant que le bien-être et l'intérêt supérieur des enfants sont des valeurs fondamentales partagées par tous les États membres et doivent être promus sans aucune discrimination;

Rappelant le Plan d'action adopté lors du 3^e Sommet des chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16-17 mai 2005), qui préconise l'élaboration de mesures pour mettre fin à l'exploitation sexuelle des enfants;

Rappelant notamment les Recommandations suivantes du Comité des ministres : n° R (91) 11 sur l'exploitation sexuelle, la pornographie, la prostitution, ainsi que sur le trafic d'enfants et de jeunes adultes et Rec(2001)16 sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, et la Convention sur la cybercriminalité (STE n° 185), et en particulier son article 9, ainsi que la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (STCE n° 197);

Ayant à l'esprit la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (1950, STE n° 5), la Charte sociale européenne révisée (1996, STE n° 163), la Convention européenne sur l'exercice des droits des enfants (1996, STE n° 160);

Ayant également à l'esprit la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, en particulier l'article 34, le Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, ainsi que le Protocole additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, ainsi que la Convention de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination;

**VERDRAG VAN DE RAAD VAN EUROPA
(Vertaling)**

inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik.

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa en de andere Staten die dit Verdrag hebben ondertekend,

OVERWEGEND DAT het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden;

OVERWEGEND DAT elk kind recht heeft op de beschermende maatregelen, van de zijde van zijn familie, de maatschappij en de Staat, die vanwege zijn status van minderjarige noodzakelijk zijn;

OPMERKEND DAT de seksuele uitbuiting van kinderen, met name kinderpornografie en -prostitutie, en alle vormen van seksueel misbruik van kinderen, met inbegrip van in het buitenland verrichte handelingen, zeer schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van kinderen en hun psychosociale ontwikkeling;

OPMERKEND DAT de seksuele uitbuiting en het seksueel misbruik van kinderen zowel op nationaal als internationaal niveau verontrustende proporties hebben aangenomen, met name door het toegenomen gebruik door zowel kinderen als ouders van informatie- en communicatietechnologieën (ICT), en dat het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen internationale samenwerking vereist;

OVERWEGEND DAT het welzijn en de belangen van kinderen fundamentele waarden zijn die door alle lidstaten worden gedeeld en die dienen te worden bevorderd zonder aanzien des persoons;

HERINNEREND AAN het Actieplan aangenomen tijdens de derde top van staatshoofden en regeringsleiders van de Raad van Europa (Warschau, 16-17 mei 2005) waarin wordt opgeroepen tot het uitwerken van maatregelen om een einde te maken aan de seksuele uitbuiting van kinderen;

IN HET BIJZONDER HERINNEREND AAN Aanbeveling nr. R (91) 11 van de Raad van ministers inzake seksuele uitbuiting, pornografie en prostitutie van, en handel in, kinderen en jonge volwassenen, Aanbeveling Rec (2001)16 inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en aan het Verdrag inzake de bestrijding van strafbare feiten verbonden met elektronische netwerken (ETS 185), en met name artikel 9 ervan, alsmede aan het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bestrijding van mensenhandel (CETS 197);

INDACHTIG HET Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (1950, ETS 5), het herziene Europees Sociaal Handvest (1996, ETS 163), en het Europees Verdrag inzake de uitoefening van de rechten van het kind (1996, ETS 160);

TEVENS INDACHTIG HET Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind, met name artikel 34 daarvan, het Facultatief Protocol inzake de verkoop van kinderen, kinderpornografie, het Protocol inzake de voorkoming, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad, en het Verdrag van de IAO betreffende het verbod op en de onmiddellijke actie voor de uitbanning van de ergste vormen van kinderarbeid;

Ayant à l'esprit la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie (2004/68/JAI), la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative au statut des victimes dans le cadre de procédures pénales (2001/220/JAI) et la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative à la lutte contre la traite des êtres humains (2002/629/JAI);

Tenant dûment compte d'autres instruments juridiques et programmes internationaux pertinents dans ce domaine, notamment la Déclaration et le Programme d'action de Stockholm, adoptés lors du 1^{er} Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (27-31 août 1996); l'Engagement mondial de Yokohama, adopté lors du 2^e Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (17-20 décembre 2001); l'Engagement et le plan d'action de Budapest, adoptés à l'issue de la conférence préparatoire du 2^e Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (20-21 novembre 2001); la Résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies S-27/2 «Un monde digne des enfants» et le Programme triennal «Construire une Europe pour et avec les enfants», adopté à la suite du 3^e Sommet et lancé par la Conférence de Monaco (4-5 avril 2006);

Déterminés à contribuer efficacement à réaliser l'objectif commun consistant à protéger les enfants contre l'exploitation et les abus sexuels quels qu'en soient les auteurs, et à fournir une assistance aux victimes;

Tenant compte de la nécessité d'élaborer un instrument international global qui soit centré sur les aspects liés à la prévention, la protection et le droit pénal en matière de lutte contre toutes les formes d'exploitation et d'abus sexuel concernant des enfants, et qui mette en place un mécanisme de suivi spécifique;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I

OBJET, PRINCIPE DE NON-DISCRIMINATION ET DÉFINITIONS

Article 1

Objet

1. La présente Convention a pour objet :
 - a. de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants;
 - b. de protéger les droits des enfants victimes d'exploitation et d'abus sexuels;
 - c. de promouvoir la coopération nationale et internationale contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.
2. Afin d'assurer une mise en œuvre efficace de ses dispositions par les Parties, la présente Convention met en place un mécanisme de suivi spécifique.

Article 2

Principe de non-discrimination

La mise en œuvre de la présente Convention par les Parties, en particulier le bénéfice des mesures visant à protéger les droits des

INDACHTIG HET kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie ter bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie (2004/68/JHA), het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure ((2001/220/ JHA), en het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake bestrijding van mensenhandel (2002/629/JHA);

OP GEPASTE WIJZE REKENING HOUDEND MET andere relevante internationale instrumenten en programma's op dit gebied, met name de Verklaring van Stockholm en het Actieprogramma, aangenomen op het eerste Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (27-31 augustus 1996), de «*Yokohama Global Commitment*», aangenomen op het tweede Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (17-20 december 2001), de «*Budapest Commitment*» en het actieplan, aangenomen op de voorbereidende conferentie van het tweede Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (20-21 november 2001), Resolutie S-27/2 van de algemene Vergadering van de Verenigde Naties «*A world fit for children*», en het driejarenprogramma «*Building a Europe for and with children*», aangenomen na de derde top en in gang gezet door de Conferentie van Monaco (4-5 april 2006);

VASTBESLOTEN een effectieve bijdrage te leveren aan het gemeenschappelijke doel, namelijk het beschermen van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, ongeacht wie de dader is, en het bieden van hulp aan de slachtoffers;

REKENING HOUDEND MET de noodzaak een veelomvattend internationaal instrument op te stellen dat zich richt op de preventieve, beschermende en strafrechtelijke aspecten van de strijd tegen alle vormen van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en op het opzetten van een specifiek mechanisme voor toezicht;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

HOOFDSTUK I

DOELSTELLINGEN, BEGINSSEL VAN NON-DISCRIMINATIE EN BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Artikel 1

Doelstellingen

1. De doelstellingen van dit Verdrag zijn :
 - a. het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen;
 - b. het beschermen van de rechten van kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik;
 - c. het bevorderen van nationale en internationale samenwerking bij de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.
2. Teneinde de doeltreffende uitvoering van de bepalingen door de Partijen te waarborgen, wordt bij dit Verdrag een specifiek mechanisme voor toezicht ingesteld.

Artikel 2

Beginsel van non-discriminatie

De uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag door de Partijen, met name het genot van maatregelen ter bescherming van

victimees, doit être assurée sans discrimination aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, l'orientation sexuelle, l'état de santé, le handicap ou toute autre situation.

Article 3

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

- a. le terme « enfant » désigne toute personne âgée de moins de 18 ans;
- b. l'expression « exploitation et abus sexuels concernant des enfants » inclut les comportements visés aux articles 18 à 23 de la présente Convention;
- c. le terme « victime » désigne tout enfant victime d'exploitation ou d'abus sexuels.

CHAPITRE II

MESURES PRÉVENTIVES

Article 4

Principes

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévenir toute forme d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants et pour protéger ces derniers.

Article 5

Recrutement, formation et sensibilisation des personnes travaillant au contact des enfants

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour promouvoir la sensibilisation à la protection et aux droits de l'enfant des personnes amenées à avoir des contacts réguliers avec des enfants dans les secteurs de l'éducation, de la santé, de la protection sociale, de la justice, des forces de l'ordre ainsi que dans les secteurs relatifs aux activités sportives, culturelles et de loisirs.
2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes visées au paragraphe 1 aient une connaissance adéquate de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, des moyens de les détecter et de la possibilité prévue à l'article 12, paragraphe 1.
3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires, conformément à son droit interne, pour que les conditions d'accès aux professions dont l'exercice comporte de manière habituelle des contacts avec les enfants permettent de s'assurer que les candidats à ces professions n'ont pas été condamnés pour des actes d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants.

de rechten van slachtoffers, wordt gewaarborgd zonder enige discriminatie op welke grond dan ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere mening, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte, seksuele geaardheid, gezondheid, handicap of andere status.

Artikel 3

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

- a. kind » iedere persoon jonger dan achttien jaar;
- b. seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen » het gedrag zoals bedoeld in de artikelen 18 tot en met 23 van dit Verdrag;
- c. slachtoffer » elk kind dat onderworpen is aan seksuele uitbuiting of seksueel misbruik.

HOOFDSTUK II

PREVENTIEVE MAATREGELEN

Artikel 4

Beginselen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om alle vormen van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en om kinderen te beschermen.

Artikel 5

Werving, training en bewustmaking van personen die tijdens hun werk met kinderen in aanraking komen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om bij personen die regelmatig met kinderen in aanraking komen in de sectoren onderwijs, gezondheidszorg, sociale bescherming, justitie en rechtshandhaving en op gebieden die verband houden met sport, cultuur en recreatie, bewustzijn te stimuleren inzake de bescherming en rechten van kinderen.
2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de in het eerste lid bedoelde personen toereikende kennis bezitten op het gebied van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, van de wijzen om dit vast te stellen en van de mogelijkheid genoemd in artikel 12, eerste lid.
3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met haar nationale recht, die nodig zijn om ervoor te zorgen dat in de voorwaarden voor toegang tot de beroepen waarbij men regelmatig in aanraking komt met kinderen waarborgen zijn ingebouwd dat de kandidaten voor deze beroepen nooit zijn veroordeeld wegens seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen.

Article 6

Éducation des enfants

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enfants reçoivent, au cours de la scolarité primaire et secondaire, des informations sur les risques d'exploitation et d'abus sexuels, ainsi que sur les moyens de se protéger, adaptées à leur stade de développement. Cette information, dispensée, le cas échéant, en association avec les parents, s'inscrit dans une information plus générale sur la sexualité et porte une attention particulière aux situations à risque, notamment celles résultant de l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Article 7

Programmes ou mesures d'intervention préventive

Chaque Partie veille à ce que les personnes qui craignent pouvoir commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention puissent accéder, le cas échéant, à des programmes ou mesures d'intervention efficaces destinés à évaluer et à prévenir les risques de passage à l'acte.

Article 8

Mesures à l'égard du public

1. Chaque Partie promeut ou organise des campagnes de sensibilisation qui informent le public sur le phénomène de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants et les mesures préventives qui peuvent être prises.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévenir ou interdire la diffusion de matériels qui font la publicité des infractions établies conformément à la présente Convention.

Article 9

Participation des enfants, du secteur privé, des médias et de la société civile

1. Chaque Partie encourage la participation des enfants, selon leur stade de développement, à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques, des programmes publics ou autres portant sur la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

2. Chaque Partie encourage le secteur privé, notamment les secteurs des technologies de communication et de l'information, l'industrie du tourisme et du voyage et les secteurs bancaires et financiers, ainsi que la société civile, à participer à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques de prévention de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, et à mettre en œuvre des normes internes à travers l'autorégulation ou la corégulation.

3. Chaque Partie encourage les médias à fournir une information appropriée concernant tous les aspects de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, dans le respect de l'indépendance des médias et de la liberté de la presse.

Artikel 6

Voorlichting voor kinderen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat kinderen, tijdens het basisonderwijs en voortgezet onderwijs, informatie krijgen over de gevaren van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, alsmede over de middelen om zichzelf te beschermen, aangepast aan hun ontwikkelingsniveau. Deze informatie, die, in voorkomend geval, in samenwerking met ouders wordt gegeven, wordt geplaatst in een bredere context van informatie over seksualiteit en besteedt in het bijzonder aandacht aan risicosituaties, met name die waarbij het gebruik van nieuwe informatie- en communicatietechnologieën een rol speelt.

Artikel 7

Preventieve interventieprogramma's en -maatregelen

Elke Partij waarborgt dat personen die vrezen dat zij mogelijk een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten zullen plegen, toegang hebben, in voorkomend geval, tot effectieve interventieprogramma's of -maatregelen bedoeld om het risico dat de feiten worden gepleegd te evalueren en te voorkomen.

Artikel 8

Maatregelen gericht op het algemene publiek

1. Elke Partij voert bewustwordingscampagnes uit, of bevordert deze, gericht op het algemene publiek waarin informatie wordt gegeven over het verschijnsel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en over preventieve maatregelen die kunnen worden genomen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de verspreiding van materiaal waarin de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten worden gepromoot, te voorkomen of te verbieden.

Artikel 9

Participatie van kinderen, de particuliere sector, de media en het maatschappelijk middenveld

1. Elke Partij bevordert de participatie van kinderen, al naargelang hun ontwikkelingsniveau, in de ontwikkeling en uitvoering van beleid, programma's of andere initiatieven met betrekking tot het bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

2. Elke Partij moedigt de particuliere sector, met name de informatie- en communicatietechnologiesector, de toerisme- en reissector en de bancaire en financiële sector, alsmede het maatschappelijk middenveld, aan te participeren in de uitwerking en uitvoering van beleid ter voorkoming van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en interne normen in te voeren via zelfregulering en co-regulering.

3. Elke Partij moedigt de media aan passende informatie te geven over alle aspecten van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, met zorgvuldige inachtneming van de onafhankelijkheid van de media en de persvrijheid.

4. Chaque Partie encourage le financement, y compris, le cas échéant, par la création de fonds, des projets et programmes pris en charge par la société civile en vue de prévenir et de protéger les enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

CHAPITRE III

AUTORITÉS SPÉCIALISÉES ET INSTANCES DE COORDINATION

Article 10

Mesures nationales de coordination et de collaboration

1. Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour assurer la coordination au plan national ou local entre les différentes instances chargées de la protection des enfants, la prévention et la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants, notamment le secteur de l'éducation et de la santé, les services sociaux, les forces de l'ordre et les autorités judiciaires.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place ou désigner :

a. des institutions nationales ou locales indépendantes compétentes pour la promotion et la protection des droits de l'enfant, en veillant à ce qu'elles soient dotées de ressources et de responsabilités spécifiques;

b. des mécanismes de recueil de données ou des points d'information, au niveau national ou local et en coopération avec la société civile, permettant, dans le respect des exigences liées à la protection des données à caractère personnel, l'observation et l'évaluation des phénomènes d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants.

3. Chaque Partie encourage la coopération entre les pouvoirs publics compétents, la société civile et le secteur privé, afin de mieux prévenir et combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

CHAPITRE IV

MESURES DE PROTECTION ET ASSISTANCE AUX VICTIMES

Article 11

Principes

1. Chaque Partie établit des programmes sociaux efficaces et met en place des structures pluridisciplinaires visant à fournir l'appui nécessaire aux victimes, à leurs parents proches et à ceux auxquels elles sont confiées.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que, en cas d'incertitude sur l'âge de la victime et lorsqu'il existe des raisons de croire qu'elle est un enfant, les mesures de protection et d'assistance prévues pour les enfants lui soient accordées, dans l'attente que son âge soit vérifié et établi.

4. Elke Partij bevordert de financiering, onder andere, in voorkomend geval, door het instellen van fondsen, van projecten en programma's die worden uitgevoerd door het maatschappelijk middenveld en gericht zijn op het voorkomen en het beschermen van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik.

HOOFDSTUK III

GESPECIALISEERDE AUTORITEITEN EN COÖRDINERENDE INSTANTIES

Artikel 10

Nationale maatregelen inzake coördinatie en samenwerking

1. Elke Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om de coördinatie op nationaal of lokaal niveau te waarborgen tussen de verschillende instellingen die verantwoordelijk zijn voor de bescherming tegen, voorkoming en bestrijding van de seksuele uitbuiting en het seksueel misbruik van kinderen, met name de sectoren onderwijs, gezondheid en sociale dienstverlening en de rechtshandhavende en gerechtelijke autoriteiten.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om het volgende in te stellen of aan te wijzen :

a. onafhankelijke bevoegde nationale of lokale instellingen voor de bevordering en bescherming van de rechten van het kind, waarbij gewaarborgd wordt dat deze over specifieke middelen en verantwoordelijkheden beschikken;

b. mechanismen voor het verzamelen van gegevens of aanspreekpunten, op nationaal of lokaal niveau en in samenwerking met het maatschappelijk middenveld, met als doel het onderzoeken en evalueren van het verschijnsel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, met inachtneming van de vereisten inzake de bescherming van persoonsgegevens.

3. Elke Partij moedigt de samenwerking aan tussen de bevoegde overheidsinstanties, het maatschappelijk middenveld en de particuliere sector, met als doel effectievere preventie en bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

HOOFDSTUK IV

BESCHERMENDE MAATREGELEN EN HULP AAN SLACHTOFFERS

Artikel 11

Beginselen

1. Elke Partij stelt effectieve sociale programma's en multidisciplinaire structuren in om slachtoffers, hun naaste familie en elke persoon aan wiens zorg zij zijn toevertrouwd de noodzakelijke ondersteuning te bieden.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat, wanneer er onzekerheid bestaat over de leeftijd van het slachtoffer en er gronden zijn om aan te nemen dat het slachtoffer een kind is, aan het betreffende slachtoffer de beschermende maatregelen en hulp waarin voor kinderen is voorzien worden verleend, in afwachting van verificatie van zijn leeftijd.

Article 12

Signalement des soupçons d'exploitation ou d'abus sexuels

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les règles de confidentialité imposées par le droit interne à certains professionnels amenés à travailler en contact avec des enfants ne fassent pas obstacle à la possibilité, pour ces professionnels, de signaler aux services chargés de la protection de l'enfance, toute situation d'un enfant pour lequel ils ont des motifs raisonnables de croire qu'il est victime d'exploitation ou d'abus sexuels.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour encourager toute personne ayant connaissance ou suspectant, de bonne foi, des faits d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants à les signaler aux services compétents.

Article 13

Services d'assistance

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour encourager et soutenir la mise en place de services de communication, tels que des lignes téléphoniques ou internet, permettant de prodiguer des conseils aux appelants, même confidentiellement ou dans le respect de leur anonymat.

Article 14

Assistance aux victimes

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour assister, à court et à long termes, les victimes en vue d'assurer leur rétablissement physique et psychosocial. Les mesures prises en application du présent paragraphe tiennent dûment compte des vues, besoins et préoccupations de l'enfant.

2. Chaque Partie prend des mesures, selon les conditions prévues par son droit interne, afin de coopérer avec les organisations non gouvernementales, d'autres organisations compétentes ou d'autres éléments de la société civile, engagés dans l'assistance aux victimes.

3. Lorsque les parents ou les personnes auxquelles l'enfant est confié sont impliqués dans les faits d'exploitation ou d'abus sexuels commis à son encontre, les procédures d'intervention prises en application du paragraphe 1 de l'article 11 comportent :

- la possibilité d'éloigner l'auteur présumé des faits;
- la possibilité de retirer la victime de son milieu familial. Les modalités et la durée de ce retrait sont déterminées conformément à l'intérêt supérieur de l'enfant.

4. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les proches de la victime puissent bénéficier, le cas échéant, d'une aide thérapeutique, notamment d'un soutien psychologique d'urgence.

Artikel 12

Melden van de verdenking van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de regels inzake vertrouwelijkheid die door het nationale recht worden opgelegd aan bepaalde beroepsbeoefenaars die in het kader van hun werk met kinderen in aanraking komen, geen belemmering vormen voor de mogelijkheid, voor deze beroepsbeoefenaars, bij de diensten die voor de bescherming van kinderen verantwoordelijk zijn melding te maken van elke situatie van een kind ten aanzien waarvan zij redelijke gronden hebben om aan te nemen dat het slachtoffer is van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om elke persoon die op de hoogte is van, of, te goeder trouw, het vermoeden heeft van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen, aan te moedigen deze feiten bij de bevoegde diensten te melden.

Artikel 13

Hulplijnen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de instelling van informatiediensten, zoals telefonische lijnen en internethulplijnen, die bellers informatie geven, zelfs op basis van vertrouwelijkheid of met inachtneming van hun anonimiteit, aan te moedigen en te ondersteunen.

Artikel 14

Hulp aan slachtoffers

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om slachtoffers te helpen, op de korte en lange termijn, bij hun fysieke en psychosociale herstel. Bij de uit hoofde van dit lid genomen maatregelen wordt zorgvuldig rekening gehouden met de opvattingen, behoeften en zorgen van het kind.

2. Elke Partij neemt maatregelen, onder de voorwaarden voorzien in haar nationale recht, om samen te werken met niet-gouvernementele organisaties, andere relevante organisaties of onderdelen van het maatschappelijk middenveld die zich bezighouden met hulp aan slachtoffers.

3. Wanneer de ouders of verzorgers betrokken zijn bij de seksuele uitbuiting of het seksueel misbruik van een kind, omvatten de ingevolge artikel 11, eerste lid, ingezette interventie-maatregelen, onder andere :

- de mogelijkheid de vermeende dader te verwijderen;
- de mogelijkheid het slachtoffer uit zijn gezinssituatie te verwijderen. De voorwaarden en duur van een dergelijke verwijdering worden vastgesteld in overeenstemming met de belangen van het kind.

4. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de naasten van het slachtoffer, in voorkomend geval, een beroep kunnen doen op therapeutische ondersteuning, met name acute psychische hulp.

CHAPITRE V

PROGRAMMES OU MESURES D'INTERVENTION

Article 15

Principes généraux

1. Chaque Partie prévoit ou promet, conformément à son droit interne, des programmes ou mesures d'intervention efficaces pour les personnes visées à l'article 16, paragraphes 1 et 2, en vue de prévenir et de minimiser les risques de réitération d'infractions à caractère sexuel sur des enfants. Ces programmes ou mesures doivent être accessibles à tout moment de la procédure, en milieu carcéral et à l'extérieur, selon les conditions définies par le droit interne.

2. Chaque Partie prévoit ou promet, conformément à son droit interne, le développement de partenariats ou autres formes de coopération entre les autorités compétentes, notamment les services de santé et les services sociaux, et les autorités judiciaires et autres en charge du suivi des personnes visées à l'article 16, paragraphes 1 et 2.

3. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, d'effectuer une évaluation de la dangerosité et des risques de réitération éventuels d'infractions établies conformément à la présente Convention des personnes visées à l'article 16, paragraphes 1 et 2, dans le but d'identifier les programmes ou mesures appropriés.

4. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, d'effectuer une évaluation de l'efficacité des programmes et mesures d'intervention mis en œuvre.

Article 16

Destinataires des programmes et mesures d'intervention

1. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes poursuivies pour l'une des infractions établies conformément à la présente Convention, puissent accéder aux programmes ou mesures mentionnés à l'article 15, paragraphe 1, dans des conditions qui ne soient ni préjudiciables ni contraires aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial, et notamment dans le respect des règles qui régissent le principe de la présomption d'innocence.

2. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes condamnées pour avoir commis l'une des infractions établies conformément à la présente Convention puissent accéder aux programmes ou mesures mentionnés à l'article 15, paragraphe 1.

3. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que des programmes ou mesures d'intervention soient mis en place ou adaptés pour répondre aux besoins liés au développement des enfants qui ont commis des infractions à caractère sexuel, y compris ceux en deçà de l'âge de la responsabilité pénale, afin de traiter leurs problèmes de comportement sexuel.

HOOFDSTUK V

INTERVENTIEPROGRAMMA'S OF -MAATREGELLEN

Artikel 15

Algemene beginselen

1. Elke Partij voorziet in of bevordert, in overeenstemming met haar nationale recht, effectieve interventieprogramma's of -maatregelen voor de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid, met het oog op het voorkomen en tot een minimum terugbrengen van het risico op herhaling van zedendelicten tegen kinderen. Dergelijke programma's of maatregelen dienen op elk tijdstip tijdens de procedure toegankelijk te zijn, zowel binnen als buiten penitentiaire inrichtingen, in overeenstemming met de in het nationale recht vastgelegde voorwaarden.

2. Elke Partij voorziet in of bevordert, in overeenstemming met haar nationale recht, de ontwikkeling van partnerschappen of andere vormen van samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten, met name de gezondheidsdiensten en de sociale diensten, en de gerechtelijke autoriteiten en andere instanties die verantwoordelijk zijn voor het volgen van de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid.

3. Elke Partij voorziet, in overeenstemming met haar nationale recht, in een beoordeling van het gevaar en de mogelijke risico's van recidive van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten door de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid, met als doel het vaststellen van passende programma's of maatregelen.

4. Elke Partij voorziet, in overeenstemming met haar nationale recht, in een beoordeling van de effectiviteit van de toegepaste programma's en maatregelen.

Artikel 16

Personen voor wie de interventieprogramma's en -maatregelen bedoeld zijn

1. Elke Partij waarborgt dat, in overeenstemming met haar nationale recht, personen die strafrechtelijk worden vervolgd wegens een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten toegang hebben tot de in artikel 15, eerste lid, genoemde programma's of maatregelen, onder voorwaarden die geen negatieve gevolgen hebben voor of in strijd zijn met de rechten van de verdediging en de vereisten van een eerlijk en onpartijdig proces, en met name met inachtneming van het beginsel van het vermoeden van onschuld.

2. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat personen die veroordeeld zijn wegens het plegen van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, toegang kunnen krijgen tot de in artikel 15, eerste lid, genoemde programma's of maatregelen.

3. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat er interventieprogramma's of -maatregelen worden ontwikkeld voor of aangepast aan de ontwikkelingsbehoeften van kinderen die een zedendelict plegen, met inbegrip van degenen die onder de leeftijd zijn waarop zij strafrechtelijk aansprakelijk kunnen worden gesteld, met het oog op de behandeling van hun seksuele gedragsproblemen.

Article 17

Information et consentement

1. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes visées à l'article 16 auxquelles des programmes ou mesures d'intervention sont proposés, soient pleinement informées des raisons de cette proposition et qu'elles consentent au programme ou à la mesure en parfaite connaissance de cause.

2. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes auxquelles des programmes ou mesures d'intervention sont proposés puissent les refuser et, s'il s'agit de personnes condamnées, qu'elles soient informées des conséquences éventuelles qui pourraient s'attacher à leur refus.

CHAPITRE VI

DROIT PÉNAL MATÉRIEL

Article 18

Abus sexuels

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

a. le fait de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant qui, conformément aux dispositions pertinentes du droit national, n'a pas atteint l'âge légal pour entretenir des activités sexuelles;

b. le fait de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant :

- en faisant usage de la contrainte, de la force ou de menaces; ou

- en abusant d'une position reconnue de confiance, d'autorité ou d'influence sur l'enfant, y compris au sein de la famille; ou

- en abusant d'une situation de particulière vulnérabilité de l'enfant, notamment en raison d'un handicap physique ou mental ou d'une situation de dépendance.

2. Pour l'application du paragraphe 1, chaque Partie détermine l'âge en deçà duquel il n'est pas permis de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant.

3. Les dispositions du paragraphe 1.a n'ont pas pour objet de régir les activités sexuelles consenties entre mineurs.

Article 19

Infractions se rapportant à la prostitution enfantine

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

a. le fait de recruter un enfant pour qu'il se livre à la prostitution ou de favoriser la participation d'un enfant à la prostitution;

b. le fait de contraindre un enfant à se livrer à la prostitution ou d'en tirer profit ou d'exploiter un enfant de toute autre manière à de telles fins;

Artikel 17

Informatie en toestemming

1. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat de in artikel 16 bedoelde personen aan wie interventieprogramma's of -maatregelen zijn voorgesteld volledig worden geïnformeerd over de redenen voor het voorstel en met volledige kennis van de feiten toestemmen in deelname aan het programma of de maatregel.

2. Elke Partij waarborgt dat, in overeenstemming met haar nationale recht, personen aan wie interventieprogramma's of -maatregelen zijn voorgesteld deze kunnen weigeren en, in het geval van veroordeelde personen, dat zij op de hoogte worden gesteld van de mogelijke gevolgen van deze weigering.

HOOFDSTUK VI

MATERIEEL STRAFRECHT

Artikel 18

Seksueel misbruik

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

het aangaan van seksuele handelingen met een kind dat, volgens de relevante bepalingen van het nationale recht, nog niet de leeftijd van seksuele meerderjarigheid heeft bereikt;

het aangaan van seksuele handelingen met een kind wanneer :

- gebruik is gemaakt van dwang, geweld of bedreigingen; of

- misbruik wordt gemaakt van een erkende positie van vertrouwen, gezag of invloed jegens het kind, waaronder binnen de familie; of

- misbruik wordt gemaakt van de bijzonder kwetsbare situatie van het kind, met name vanwege een verstandelijke of lichamelijke handicap of een afhankelijkheidssituatie.

2. Voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel bepaalt elke Partij de leeftijd waaronder het verboden is seksuele handelingen met een kind aan te gaan.

3. De bepalingen van het eerste lid, onderdeel a, zijn niet bedoeld als zijnde van toepassing op vrijwillige seksuele handelingen tussen minderjarigen.

Artikel 19

Strafbare feiten met betrekking tot kinderprostitutie

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

a. het werven van een kind voor prostitutie of ervoor zorgen dat een kind deelneemt aan prostitutie;

b. het dwingen van een kind tot prostitutie of daar voordeel uit trekken, dan wel anderszins een kind uitbuiten met een dergelijk oogmerk;

c. le fait d'avoir recours à la prostitution d'un enfant.

2. Aux fins du présent article, l'expression «prostitution enfantine» désigne le fait d'utiliser un enfant aux fins d'activités sexuelles, en offrant ou en promettant de l'argent ou toute autre forme de rémunération, de paiement ou d'avantage, que cette rémunération, ce paiement, cette promesse ou cet avantage soit fait à l'enfant ou à un tiers.

Article 20

Infractions se rapportant à la pornographie enfantine

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants, lorsqu'ils sont commis sans droit :

- a. la production de pornographie enfantine;
- b. l'offre ou la mise à disposition de pornographie enfantine;
- c. la diffusion ou la transmission de pornographie enfantine;
- d. le fait de se procurer ou de procurer à autrui de la pornographie enfantine;
- e. la possession de pornographie enfantine;
- f. le fait d'accéder, en connaissance de cause et par le biais des technologies de communication et d'information, à de la pornographie enfantine.

2. Aux fins du présent article, l'expression «pornographie enfantine» désigne tout matériel représentant de manière visuelle un enfant se livrant à un comportement sexuellement explicite, réel ou simulé, ou toute représentation des organes sexuels d'un enfant à des fins principalement sexuelles.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 1.a et e à la production et à la possession :

— de matériel pornographique constitué exclusivement de représentations simulées ou d'images réalistes d'un enfant qui n'existe pas;

— de matériel pornographique impliquant des enfants ayant atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, lorsque ces images sont produites et détenues par ceux-ci, avec leur accord et uniquement pour leur usage privé.

4. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 1.f.

Article 21

Infractions se rapportant à la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

- a. le fait de recruter un enfant pour qu'il participe à des spectacles pornographiques ou de favoriser la participation d'un enfant à de tels spectacles;

c. het toevlucht nemen tot kinderprostitutie.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder het begrip «kinderprostitutie» verstaan het feit dat een kind wordt gebruikt voor seksuele activiteiten waarbij bij wijze van betaling geld of een andere vorm van beloning of vergoeding wordt gegeven of beloofd, ongeacht of deze betaling, belofte of vergoeding aan het kind of een derde wordt gegeven of gedaan.

Artikel 20

Strafbare feiten met betrekking tot kinderpornografie

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen, indien wederrechtelijk gepleegd, strafbaar worden gesteld :

- a. het vervaardigen van kinderpornografie;
- b. het aanbieden of ter beschikking stellen van kinderpornografie;
- c. het verspreiden of uitzenden van kinderpornografie;
- d. het, al dan niet voor een derde, verwerven van kinderpornografie;
- e. het in bezit hebben van kinderpornografie;
- f. het zich, door middel van informatie- en communicatietechnologie welbewust toegang verschaffen tot kinderpornografie.

2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder het begrip «kinderpornografie» verstaan elk materiaal dat een visuele weergave behelst van een kind dat betrokken is bij werkelijke of gesimuleerde expliciete seksuele gedragingen of elke afbeelding van de geslachtsorganen van een kind voor primair seksuele doeleinden.

Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid, onderdelen a en e, gedeeltelijk of geheel niet toe te passen op de vervaardiging en het bezit van pornografisch materiaal :

— dat uitsluitend bestaat uit gesimuleerde weergaven of realistische afbeeldingen van een niet-bestaand kind;

— waarbij kinderen betrokken zijn die de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd hebben bereikt, wanneer deze beelden met hun instemming door hen zijn vervaardigd en in hun bezit zijn en uitsluitend bestemd zijn voor hun eigen gebruik.

Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid, onderdeel f, gedeeltelijk of geheel niet toe te passen.

Artikel 21

Strafbare feiten met betrekking tot de deelname van een kind aan pornografische voorstellingen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

- a. het werven van een kind voor deelname aan pornografische voorstellingen of ervoor zorgen dat een kind deelneemt aan dergelijke voorstellingen;

b. le fait de contraindre un enfant à participer à des spectacles pornographiques ou d'en tirer profit ou d'exploiter un enfant de toute autre manière à de telles fins;

c. le fait d'assister, en connaissance de cause, à des spectacles pornographiques impliquant la participation d'enfants.

2. Chaque Partie peut se réserver le droit de limiter l'application du paragraphe 1.c aux situations où des enfants ont été recrutés ou contraints conformément au paragraphe 1.a ou b.

Article 22

Corruption d'enfants

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale le fait intentionnel de faire assister, à des fins sexuelles, un enfant n'ayant pas atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, même sans qu'il y participe, à des abus sexuels ou à des activités sexuelles.

Article 23

Sollicitation d'enfants à des fins sexuelles

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale le fait pour un adulte de proposer intentionnellement, par le biais des technologies de communication et d'information, une rencontre à un enfant n'ayant pas atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, dans le but de commettre à son rencontre une infraction établie conformément aux articles 18, paragraphe 1.a, ou 20, paragraphe 1. a, lorsque cette proposition a été suivie d'actes matériels conduisant à ladite rencontre.

Article 24

Complicité et tentative

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale toute complicité lorsqu'elle est commise intentionnellement en vue de la perpétration d'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale toute tentative intentionnelle de commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 2 aux infractions établies conformément à l'article 20, paragraphe 1.b, d, e et f, à l'article 21, paragraphe 1.c, à l'article 22 et à l'article 23.

Article 25

Compétence

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction

b. het dwingen van een kind tot deelname aan pornografische voorstellingen of daar voordeel uit trekken, dan wel anderszins een kind uitbuiten met een dergelijk oogmerk;

c. het welbewust bijwonen van pornografische voorstellingen waarbij kinderen betrokken zijn.

2. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden de toepassing van het eerste lid, onderdeel c, te beperken tot gevallen waarin kinderen zijn geworven of gedwongen in overeenstemming met het eerste lid, onderdeel a of b.

Artikel 22

Corrumperen van kinderen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het strafbaar stellen van het opzettelijk getuige laten zijn, voor seksuele doeleinden, van een kind dat de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd niet heeft bereikt, van seksueel misbruik of seksuele activiteiten, ook zonder dat het kind daaraan moet deelnemen.

Artikel 23

Benaderen van kinderen voor seksuele doeleinden

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het strafbaar stellen van het doen van een voorstel, door middel van informatie- en communicatietechnologie, door een volwassene aan een kind dat de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd niet heeft bereikt, tot een ontmoeting met als vooropgezet doel het plegen van een overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onderdeel a, of artikel 20, eerste lid, onderdeel a, strafbaar gesteld feit tegen hem of haar, wanneer dit voorstel is gevolgd door materiële handelingen die tot een dergelijke ontmoeting leiden.

Artikel 24

Medeplichtigheid of uitlokking en poging

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om medeplichtigheid aan of uitlokking van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, indien zulks opzettelijk geschiedt, strafbaar te stellen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om een poging tot het plegen van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, indien zulks opzettelijk geschiedt, strafbaar te stellen.

3. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het tweede lid gedeeltelijk of geheel niet toe te passen op de overeenkomstig artikel 20, eerste lid, onderdelen b, d, e en f, artikel 21, eerste lid, onderdeel c, en de artikelen 22 en 23 strafbaar gestelde feiten.

Artikel 25

Rechtsmacht

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot een

pénale établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise :

- a. sur son territoire; ou
- b. à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie; ou
- c. à bord d'un aéronef immatriculé selon les lois de cette Partie; ou
- d. par un de ses ressortissants; ou
- e. par une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.

2. Chaque Partie s'efforce de prendre les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction pénale établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise à l'encontre de l'un de ses ressortissants ou d'une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.

3. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de compétence définies au paragraphe 1.e du présent article.

4. Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 18, 19, 20, paragraphe 1.a, et 21, paragraphe 1.a et b, de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre du point d du paragraphe 1 ne soit pas subordonnée à la condition que les faits soient également punissables au lieu où ils ont été commis.

5. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de limiter l'application du paragraphe 4 du présent article en ce qui concerne les infractions établies conformément à l'article 18, paragraphe 1.b, deuxième et troisième tirets, aux cas où son ressortissant a sa résidence habituelle sur son territoire.

6. Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 18, 19, 20, paragraphe 1.a, et 21 de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre des points d et e du paragraphe 1 ne soit pas subordonnée à la condition que la poursuite soit précédée d'une plainte de la victime ou d'une dénonciation de l'État du lieu où les faits ont été commis.

7. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque l'auteur présumé est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie à raison de sa nationalité.

8. Lorsque plusieurs Parties revendiquent leur compétence à l'égard d'une infraction présumée établie conformément à la présente Convention, les Parties concernées se concertent, lorsque cela est opportun, afin de déterminer la mieux à même d'exercer les poursuites.

overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, indien dit strafbare feit wordt gepleegd :

- a. op haar grondgebied; of
- b. aan boord van een schip dat onder de vlag van die Partij vaart; of
- c. aan boord van een luchtvaartuig dat overeenkomstig de wetgeving van die Partij staat ingeschreven; of
- d. door een van haar onderdanen; of
- e. door een persoon die op het grondgebied van die Partij zijn of haar vaste verblijfplaats heeft.

2. Elke Partij streeft ernaar de wetgevende of andere maatregelen te nemen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten wanneer het feit gepleegd is tegen een van haar onderdanen of een persoon die op het grondgebied van die Partij zijn of haar vaste verblijfplaats heeft.

3. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt de regels betreffende rechtsmacht vastgesteld in het eerste lid, onderdeel e, van dit artikel, niet toe te passen of slechts in specifieke gevallen of omstandigheden toe te passen.

4. Voor de vervolging van de ingevolge de artikelen 18, 19, 20, eerste lid, onderdeel a, en 21, eerste lid, onderdelen a en b, van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat haar rechtsmacht uit hoofde van het eerste lid, onderdeel d, niet afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat de feiten strafbaar zijn op de plaats waar zij zijn gepleegd.

5. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt de toepassing van het vierde lid van dit artikel, met betrekking tot overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onderdeel b, tweede en derde liggende streepje, strafbaar gestelde feiten te beperken tot gevallen waarin haar onderdaan zijn vaste verblijfplaats op het grondgebied van die Partij heeft.

6. Voor de vervolging van de ingevolge de artikelen 18, 19, 20, eerste lid, onderdeel a, en 21 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat haar rechtsmacht uit hoofde van het eerste lid, onderdelen d en e, niet afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat vervolging slechts kan worden ingesteld na een aangifte van het slachtoffer of een aanklacht door de Staat van de plaats waar het feit is gepleegd.

7. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, in gevallen waarin een vermoedelijke dader zich op haar grondgebied bevindt en zij die persoon niet uitlevert aan een andere Partij, uitsluitend op grond van zijn nationaliteit.

8. Wanneer meer dan een Partij rechtsmacht opeist met betrekking tot een vermoedelijk overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, raadplegen de betrokken Partijen, in voorkomend geval, elkaar teneinde te bepalen wiens rechtsmacht het meest effectief is ten behoeve van strafvervolging.

9. Sans préjudice des règles générales de droit international, la présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée par une Partie conformément à son droit interne.

Article 26

Responsabilité des personnes morales

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions établies conformément à la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, sur les bases suivantes :

- a. un pouvoir de représentation de la personne morale;
- b. une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale;
- c. une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale.

2. Outre les cas déjà prévus au paragraphe 1, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique mentionnée au paragraphe 1 a rendu possible la commission d'une infraction établie conformément à la présente Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.

3. Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité d'une personne morale peut être pénale, civile ou administrative.

4. Cette responsabilité est établie sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques ayant commis l'infraction.

Article 27

Sanctions et mesures

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les infractions établies conformément à la présente Convention soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, tenant compte de leur gravité. Celles-ci incluent des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à l'extradition.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes morales déclarées responsables en application de l'article 26 soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, qui incluent des amendes pénales ou non pénales et éventuellement d'autres mesures, notamment :

- a. des mesures d'exclusion du bénéfice d'un avantage ou d'une aide à caractère public;
- b. des mesures d'interdiction temporaire ou définitive d'exercer une activité commerciale;
- c. un placement sous surveillance judiciaire;
- d. une mesure judiciaire de dissolution.

9. Onverminderd de algemene regels van het internationale recht, sluit dit Verdrag geen enkele rechtsmacht uit die een Partij in overeenstemming met haar nationale recht uitoefent.

Artikel 26

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

1. Elke Partij neemt de wettelijke en andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld voor een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, wanneer dit te zijner voordeel wordt gepleegd door een natuurlijke persoon, individueel handelend of als lid van een orgaan van de rechtspersoon, die binnen die rechtspersoon een leidinggevende functie vervult die gebaseerd is op

- a. de bevoegdheid om de rechtspersoon te vertegenwoordigen;
- b. de bevoegdheid om in naam van de rechtspersoon beslissingen te nemen;
- c. de bevoegdheid om binnen de rechtspersoon controle uit te oefenen.

2. Afgezien van de reeds in het eerste lid voorziene gevallen, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld, wanneer het gebrek aan toezicht of controle van de zijde van een natuurlijke persoon als bedoeld in het eerste lid het plegen van een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit ten voordele van genoemde rechtspersoon door een aan diens gezag onderworpen natuurlijke persoon mogelijk heeft gemaakt.

3. Afhankelijk van de rechtsbeginselen van de Partij, kan de aansprakelijkheid van een rechtspersoon strafrechtelijk, burgerrechtelijk of bestuursrechtelijk zijn.

4. Deze aansprakelijkheid geldt onverminderd de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die het strafbare feit hebben gepleegd.

Artikel 27

Sancties en maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat op de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen worden gesteld, rekening houdend met de ernst van de feiten. Deze sancties omvatten straffen die vrijheidsbeneming met zich kunnen brengen en tot uitlevering kunnen leiden.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat rechtspersonen die aansprakelijk worden gesteld overeenkomstig artikel 26 onderworpen worden aan doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen, met inbegrip van strafrechtelijke of niet-strafrechtelijke boetes, en kunnen andere maatregelen omvatten, met name :

- a. uitsluiting van het recht op overheidsvoorzieningen of -steun;
- b. een tijdelijk of permanent verbod op het uitoefenen van commerciële activiteiten;
- c. plaatsing onder gerechtelijk toezicht;
- d. gerechtelijke maatregel tot liquidatie.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires :

a. pour permettre la saisie et la confiscation :

— de biens, documents et autres moyens matériels utilisés pour commettre les infractions établies conformément à la présente Convention ou en faciliter la commission;

— du produit de ces infractions ou des biens dont la valeur correspond à ces produits;

b. pour permettre la fermeture temporaire ou définitive de tout établissement utilisé pour commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi, ou interdire à l'auteur de ces infractions, à titre temporaire ou définitif, l'exercice de l'activité, professionnelle ou bénévole, impliquant un contact avec des enfants, à l'occasion de laquelle celles-ci ont été commises.

4. Chaque Partie peut adopter d'autres mesures à l'égard des auteurs d'infractions, telles que la déchéance des droits parentaux, le suivi ou la surveillance des personnes condamnées.

5. Chaque Partie peut établir que les produits du crime ou les biens confisqués conformément au présent article puissent être alloués à un fond spécial pour financer des programmes de prévention et d'assistance aux victimes d'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

Article 28

Circonstances aggravantes

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les circonstances suivantes, pour autant qu'elles ne constituent pas déjà des éléments constitutifs de l'infraction, puissent, conformément aux dispositions pertinentes de droit interne, être prises en considération en tant que circonstances aggravantes dans la détermination des peines relatives aux infractions établies conformément à la présente Convention :

a. l'infraction a porté une atteinte grave à la santé physique ou mentale de la victime;

b. l'infraction est précédée ou accompagnée d'actes de torture ou de violences graves;

c. l'infraction a été commise à l'encontre d'une victime particulièrement vulnérable;

d. l'infraction a été commise par un membre de la famille, une personne qui cohabite avec l'enfant ou une personne ayant abusé de son autorité;

e. l'infraction a été commise par plusieurs personnes agissant conjointement;

f. l'infraction a été commise dans le cadre d'une organisation criminelle;

g. l'auteur a déjà été condamné pour des faits de même nature.

3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om :

a. te voorzien in de inbeslagname en verbeurdverklaring van :

— goederen, documenten en andere hulpmiddelen die zijn gebruikt bij het plegen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten of bij het vergemakkelijken van het plegen daarvan;

— de opbrengsten afkomstig van dergelijke strafbare feiten of bezittingen waarvan de waarde overeenkomt met dergelijke opbrengsten;

b. de tijdelijke of permanente sluiting mogelijk te maken van vestigingen die zijn gebruikt voor het plegen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw zijn, of om de dader tijdelijk of permanent te verbieden de activiteit uit te oefenen, hetzij beroepsmatig, hetzij vrijwillig, waarbij hij of zij met kinderen in aanraking komt en tijdens welke het strafbaar feit is gepleegd.

4. Elke Partij kan andere maatregelen nemen met betrekking tot daders, zoals het ontnemen van de ouderlijke macht of het controleren van of toezicht houden op veroordeelde personen.

5. Elke Partij mag vaststellen dat de opbrengsten van strafbare feiten of de in overeenstemming met dit artikel geconfisqueerde bezittingen worden toegewezen aan een speciaal fonds ter financiering van preventie- en hulpprogramma's voor slachtoffers van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

Artikel 28

Verzwarende omstandigheden

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende omstandigheden, voor zover deze niet reeds tot de bestanddelen van het strafbare feit behoren, in aanmerking kunnen worden genomen, overeenkomstig de relevante bepalingen van het nationale recht, als verzwarende omstandigheden bij het bepalen van de sancties met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten :

a. het strafbare feit heeft de lichamelijke en geestelijke gezondheid van het slachtoffer ernstig geschaad;

b. het strafbare feit werd voorafgegaan door of ging gepaard met folteringen of ernstige geweldpleging;

c. het strafbare feit werd gepleegd tegen een bijzonder kwetsbaar slachtoffer;

d. het strafbare feit werd gepleegd door een familielid, een persoon die met het kind samenwoont of een persoon die zijn of haar gezag heeft misbruikt;

e. het strafbare feit werd gepleegd door verschillende gezamenlijk optredende personen;

f. het strafbare feit werd gepleegd in het kader van een criminele organisatie;

g. de dader is eerder wegens soortgelijke feiten veroordeeld.

Article 29

Condamnations antérieures

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévoir la possibilité de prendre en compte, dans le cadre de l'appréciation de la peine, les condamnations définitives prononcées dans une autre Partie pour des infractions établies conformément à la présente Convention.

CHAPITRE VII

ENQUÊTES, POURSUITES ET DROIT PROCÉDURAL

Article 30

Principes

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enquêtes et procédures pénales se déroulent dans l'intérêt supérieur et le respect des droits de l'enfant.

2. Chaque Partie veille à adopter une approche protectrice des victimes, en veillant à ce que les enquêtes et procédures pénales n'aggravent pas le traumatisme subi par l'enfant et que la réponse pénale s'accompagne d'une assistance, quand cela est approprié.

3. Chaque Partie veille à ce que les enquêtes et procédures pénales soient traitées en priorité et sans retard injustifié.

4. Chaque Partie veille à ce que les mesures adoptées conformément au présent chapitre ne portent pas préjudice aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial, conformément à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

5. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour, conformément aux principes fondamentaux de son droit interne :

— garantir des enquêtes et des poursuites efficaces des infractions établies conformément à la présente Convention, permettant, s'il y a lieu, la possibilité de mener des enquêtes discrètes;

— permettre aux unités ou services d'enquêtes d'identifier les victimes des infractions établies conformément à l'article 20, notamment grâce à l'analyse des matériels de pornographie infantile, tels que les photographies et les enregistrements audiovisuels, accessibles, diffusés ou transmis par le biais des technologies de communication et d'information.

Article 31

Mesures générales de protection

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour protéger les droits et les intérêts des victimes, notamment en tant que témoins, à tous les stades des enquêtes et procédures pénales, en particulier :

a. en les tenant informées de leurs droits et des services à leur disposition et, à moins qu'elles ne souhaitent pas recevoir une telle information, des suites données à leur plainte, des chefs d'accusa-

Artikel 29

Eerdere veroordelingen

Elke Partij neemt de wettelijke of andere maatregelen die nodig zijn om te voorzien in de mogelijkheid bij het bepalen van de straf rekening te houden met onherroepelijke vonnissen die door een andere Partij zijn gewezen met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

HOOFDSTUK VII

ONDERZOEK, VERVOLGING EN PROCESRECHT

Artikel 30

Beginselen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat onderzoeken en strafrechtelijke procedures worden uitgevoerd in het belang van het kind en met inachtneming van zijn rechten.

2. Elke Partij zorgt voor een op bescherming gerichte benadering van slachtoffers, daarbij waarborgend dat het onderzoek en de strafrechtelijke procedure de traumatische ervaring die het kind heeft ondergaan niet verergeren en dat het strafrechtelijk optreden waar nodig wordt gevolgd door steun.

3. Elke Partij waarborgt dat de onderzoeken en strafrechtelijke procedures prioriteit krijgen en zonder onnodige vertraging worden uitgevoerd.

4. Elke Partij waarborgt dat de uit hoofde van dit hoofdstuk toepasselijke maatregelen niet in strijd zijn met de rechten van de verdediging en de vereisten van een eerlijk en onpartijdig proces, in overeenstemming met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

5. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met de fundamentele beginselen van haar nationale recht :

— om een doeltreffend onderzoek en doeltreffende vervolging te waarborgen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, waarbij, wanneer van toepassing, dient te worden voorzien in de mogelijkheid van geheime operaties;

— om eenheden of onderzoeksdiensten in staat te stellen de slachtoffers van de overeenkomstig artikel 20 strafbaar gestelde feiten te identificeren, met name door analyse van kinderpornografisch materiaal, zoals foto's of audiovisuele opnamen die zijn uitgezonden of beschikbaar zijn gesteld door het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën.

Artikel 31

Algemene beschermende maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de rechten en belangen van slachtoffers te beschermen, met inbegrip van hun bijzondere behoeften als getuigen, tijdens alle fasen van het onderzoek en de strafrechtelijke procedure, en met name door :

a. hen op de hoogte te stellen van hun rechten en de diensten waarover zij kunnen beschikken, tenzij zij dergelijke informatie niet wensen te ontvangen, de navolging die aan hun aangifte is

tion retenus, du déroulement général de l'enquête ou de la procédure et de leur rôle au sein de celle-ci ainsi que de la décision rendue;

b. en veillant à ce que, au moins dans les cas où il existerait un danger pour les victimes et leurs familles, celles-ci puissent être informées, si cela s'avère nécessaire, de toute remise en liberté, temporaire ou définitive, de la personne, poursuivie ou condamnée;

c. en leur donnant, d'une manière conforme aux règles de procédure du droit interne, la possibilité d'être entendues, de fournir des éléments de preuve et de choisir les moyens selon lesquels leurs vues, besoins et préoccupations sont présentés et examinés, directement ou par recours à un intermédiaire;

d. en leur fournissant une assistance appropriée, pour que leurs droits et intérêts soient dûment présentés et pris en compte;

e. en protégeant leur vie privée, leur identité et leur image et en prenant des mesures conformes au droit interne pour prévenir la diffusion publique de toute information pouvant conduire à leur identification;

f. en veillant à ce qu'elles soient, ainsi que leurs familles et les témoins à charge, à l'abri des risques d'intimidation, de représailles et de nouvelle victimisation;

g. en veillant à ce que les victimes et les auteurs d'infractions ne se trouvent en contact direct dans les locaux des services d'enquête et les locaux judiciaires, à moins que les autorités compétentes n'en décident autrement dans l'intérêt supérieur de l'enfant ou pour les besoins de l'enquête ou de la procédure.

2. Chaque Partie garantit aux victimes, dès leur premier contact avec les autorités compétentes, l'accès aux informations sur les procédures judiciaires et administratives pertinentes.

3. Chaque Partie prévoit que la victime ait accès, gratuitement lorsque cela est justifié, à une aide juridique, lorsqu'elle peut avoir la qualité de partie à la procédure pénale.

4. Chaque Partie prévoit la possibilité pour l'autorité judiciaire de désigner un représentant spécial pour la victime lorsque, en vertu du droit interne, celle-ci peut avoir la qualité de partie à la procédure judiciaire et que les détenteurs des responsabilités parentales se voient privés de la faculté de la représenter dans cette procédure à la suite d'un conflit d'intérêts avec elle.

5. Chaque Partie prévoit, au moyen de mesures législatives ou autres et conformément aux conditions prévues par son droit interne, la possibilité pour des groupes, fondations, associations ou organisations gouvernementales ou non gouvernementales d'assister et/ou de soutenir les victimes qui y consentent au cours des procédures pénales concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.

6. Chaque Partie veille à ce que les informations données aux victimes, conformément aux dispositions du présent article, le soient d'une manière adaptée à leur âge et à leur degré de maturité et dans une langue qu'elles peuvent comprendre.

gegeven, de tenlastelegging, de algemene voortgang van het onderzoek of de procedure en hun rol daarin alsmede de uiteindelijke uitkomst van hun zaak;

b. te waarborgen, in elk geval in de gevallen waarin de slachtoffers en hun familie in gevaar zouden kunnen zijn, dat zij zo nodig op de hoogte worden gesteld van het feit dat de vervolgte of veroordeelde persoon tijdelijk of permanent in vrijheid is gesteld;

c. hen in staat te stellen, op een wijze die verenigbaar is met de procedureregels van het nationale recht, te worden gehoord, bewijzen aan te dragen en de wijze te kiezen waarop hun opvattingen, behoeften en punten van zorg kenbaar worden gemaakt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, en in aanmerking worden genomen;

d. hen te voorzien van passende ondersteuning zodat hun rechten en belangen naar behoren kenbaar worden gemaakt en worden meegewogen;

e. hun privacy, identiteit en beeltenis te beschermen en door maatregelen te nemen, in overeenstemming met het nationale recht, ter voorkoming van de publieke verspreiding van elke informatie die tot hun identificatie zou kunnen leiden;

f. hen, alsmede hun familie en de getuigen ten laste, te beschermen tegen intimidatie, vergelding en de mogelijkheid dat zij opnieuw slachtoffer worden;

g. te waarborgen dat contact tussen slachtoffers en daders in de gerechtsgebouwen en de wetshandhavingdiensten wordt voorkomen, tenzij de bevoegde autoriteiten anderszins bepalen in het belang van het kind of wanneer het onderzoek of de procedure een dergelijk contact vereisen.

2. Elke Partij waarborgt dat slachtoffers, vanaf het eerste contact met de bevoegde autoriteiten, toegang hebben tot informatie over relevante gerechtelijke en administratieve procedures.

3. Elke Partij waarborgt dat slachtoffers toegang hebben tot rechtsbijstand, die wanneer gerechtvaardigd kosteloos wordt verstrekt, wanneer zij de status van partij in de strafrechtelijke procedure kunnen verkrijgen.

4. Elke Partij voorziet in de mogelijkheid dat de gerechtelijke autoriteiten een bijzondere vertegenwoordiger van het slachtoffer aanwijzen wanneer, ingevolge het nationale recht, deze de status van partij in de strafrechtelijke procedure kan verkrijgen en wanneer degenen die de ouderlijke verantwoordelijkheid dragen worden belet het kind in een dergelijke procedure te vertegenwoordigen vanwege belangenconflicten tussen hen en het slachtoffer.

5. Elke Partij voorziet, door middel van wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met de voorwaarden voorzien in haar nationale recht, in de mogelijkheid voor groepen, stichtingen, verenigingen of gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties slachtoffers met hun instemming bij te staan en/of te ondersteunen tijdens de strafrechtelijke procedure met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

6. Elke Partij waarborgt dat de informatie die in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel aan de slachtoffers wordt verstrekt, is aangepast aan hun leeftijd en ontwikkelingsniveau en in een taal is gesteld die zij begrijpen.

Article 32

Mise en œuvre de la procédure

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enquêtes ou les poursuites concernant les infractions établies conformément à la présente Convention ne soient pas subordonnées à la déclaration ou à l'accusation émanant d'une victime et que la procédure puisse se poursuivre même si la victime se rétracte.

Article 33

Prescription

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que le délai de prescription pour engager des poursuites du chef des infractions établies conformément aux articles 18, 19, paragraphe 1. a et b, et 21, paragraphe 1.a et b, continue de courir pour une durée suffisante pour permettre l'engagement effectif des poursuites, après que la victime a atteint l'âge de la majorité, et qui est proportionnelle à la gravité de l'infraction en question.

Article 34

Enquêtes

1. Chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour que des personnes, des unités ou des services en charge des enquêtes soient spécialisés dans la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants ou que des personnes soient formées à cette fin. Lesdits services ou unités doivent disposer des ressources financières adéquates.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour qu'une incertitude quant à l'âge réel de la victime n'empêche pas l'ouverture d'une enquête pénale.

Article 35

Auditions de l'enfant

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que :

- a. les auditions de l'enfant aient lieu sans retard injustifié après que les faits ont été signalés aux autorités compétentes;
- b. les auditions de l'enfant se déroulent, s'il y a lieu, dans des locaux conçus ou adaptés à cet effet;
- c. les auditions de l'enfant soient menées par des professionnels formés à cette fin;
- d. dans la mesure du possible et lorsque cela est approprié, l'enfant soit toujours interrogé par les mêmes personnes;
- e. le nombre des auditions soit limité au minimum et dans la mesure strictement nécessaire au déroulement de la procédure;

Artikel 32

Instelling van de procedure

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat het onderzoek naar of de vervolging van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten niet afhankelijk is van de aangifte of beschuldiging door een slachtoffer en dat de procedure kan worden voortgezet zelfs al trekt het slachtoffer zijn verklaring in.

Artikel 33

Verjaringstermijn

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de verjaringstermijn voor het instellen van een procedure met betrekking tot de overeenkomstig de artikelen 18, 19, eerste lid, onderdelen a en b, en 21, eerste lid, onderdelen a en b, strafbaar gestelde feiten een zodanige duur heeft dat het mogelijk is de procedure op doeltreffende wijze in te stellen nadat het slachtoffer meerderjarig is geworden, waarbij deze termijn evenredig is aan de zwaarte van het desbetreffende strafbare feit.

Artikel 34

Onderzoek

1. Elke Partij neemt de maatregelen die nodig kunnen zijn om te waarborgen dat de met onderzoek belaste personen, eenheden of diensten gespecialiseerd zijn op het gebied van de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen of dat de personen hiervoor worden opgeleid. Dergelijke eenheden of diensten dienen over toereikende financiële middelen te beschikken.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig kunnen zijn om te waarborgen dat onzekerheid over de feitelijke leeftijd van het slachtoffer het instellen van een strafrechtelijk onderzoek niet zal verhinderen.

Artikel 35

Het verhoor van kinderen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat :

- a. het verhoor van het kind plaatsvindt zonder ongerechtvaardigde vertraging nadat de feiten aan de bevoegde autoriteiten zijn gemeld;
- b. het verhoor van het kind plaatsvindt, waar nodig, in speciaal daartoe ontworpen of aangepaste ruimten;
- c. het kind wordt verhoord door daartoe opgeleide vakmensen;
- d. alle verhoren van het kind, indien mogelijk en voor zover nodig, door telkens dezelfde personen worden uitgevoerd;
- e. het aantal verhoren zoveel mogelijk beperkt wordt tot hetgeen strikt noodzakelijk is voor de strafrechtelijke procedure;

f. l'enfant puisse être accompagné par son représentant légal ou, le cas échéant, par la personne majeure de son choix, sauf décision contraire motivée prise à l'égard de cette personne.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les auditions de la victime ou, le cas échéant, celles d'un enfant témoin des faits, puissent faire l'objet d'un enregistrement audiovisuel et que cet enregistrement puisse être admissible comme moyen de preuve dans la procédure pénale, selon les règles prévues par son droit interne.

3. En cas d'incertitude sur l'âge de la victime et lorsqu'il existe des raisons de croire qu'elle est un enfant, les mesures prévues aux paragraphes 1 et 2 s'appliquent, dans l'attente que son âge soit vérifié et établi.

Article 36

Procédure judiciaire

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires, dans le respect des règles qui régissent l'autonomie des professions judiciaires, pour que des formations en matière de droits de l'enfant, d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants, soient disponibles au profit des acteurs de la procédure judiciaire, notamment les juges, les procureurs et les avocats.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que, selon les règles prévues par le droit interne :

a. le juge puisse ordonner que l'audience se déroule hors la présence du public;

b. la victime puisse être entendue à l'audience sans y être présente, notamment par le recours à des technologies de communication appropriées.

CHAPITRE VIII

ENREGISTREMENT ET CONSERVATION DE DONNÉES

Article 37

Enregistrement et conservation des données nationales sur les délinquants sexuels condamnés

1. Aux fins de prévention et de répression des infractions établies conformément à la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour enregistrer et conserver, conformément aux dispositions pertinentes sur la protection des données à caractère personnel et aux autres règles et garanties appropriées telles que prévues dans le droit interne, les données relatives à l'identité ainsi qu'au profil génétique (ADN) des personnes condamnées pour les infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie, au moment de la signature ou du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les nom et adresse de la seule autorité nationale responsable aux fins du paragraphe 1.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les informations visées au paragraphe 1 puissent être transmises à l'autorité compétente d'une autre Partie,

f. het kind vergezeld mag worden door zijn juridische vertegenwoordiger, of, wanneer van toepassing, een door hem gekozen volwassene, tenzij een gemotiveerde beslissing daartegen is genomen met betrekking tot deze persoon.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat alle verhoren van het slachtoffer, of, wanneer van toepassing, van een kind dat als getuige optreedt, op video kunnen worden vastgelegd en dat deze video-opnamen als bewijs in het proces kunnen worden ingebracht, in overeenstemming met de regels van haar nationale recht.

3. Wanneer er onzekerheid bestaat over de leeftijd van het slachtoffer en er gronden zijn om aan te nemen dat het slachtoffer een kind is, zijn de in het eerste en tweede lid vastgestelde maatregelen van toepassing, in afwachting van verificatie van diens leeftijd.

Artikel 36

Strafproces

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn, met inachtneming van de regels inzake de onafhankelijkheid van beoefenaars van juridische beroepen, om te waarborgen dat opleiding inzake de rechten van kinderen en seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen beschikbaar is voor alle personen die bij het proces betrokken zijn, met name rechters, procureurs des Konings en advocaten.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen, in overeenstemming met de regels van haar nationale recht, dat :

a. de rechter kan bevelen dat de behandeling van de zaak achter gesloten deuren plaatsvindt;

b. het slachtoffer in de rechtszaal kan worden gehoord zonder daar aanwezig te zijn, met name door toepassing van geschikte communicatietechnologieën.

HOOFDSTUK VIII

VASTLEGGEN EN OPSLAAN VAN GEGEVENS

Artikel 37

Vastleggen en opslaan van nationale gegevens over veroordeelde zedendelinquenten

1. Ten behoeve van het voorkomen en vervolgen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het verzamelen en opslaan, in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens en andere toepasselijke regels en waarborgen die in het nationale recht zijn voorzien, van gegevens met betrekking tot de identiteit en het genetisch profiel (DNA) van personen die veroordeeld zijn wegens de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

2. Elke Partij stelt de secretaris-generaal van de Raad van Europa op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in kennis van de naam en het adres van de uit hoofde van het eerste lid aangewezen autoriteit.

3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de in het eerste lid bedoelde informatie aan de bevoegde autoriteit van een andere Partij kan

conformément aux conditions établies par son droit interne et les instruments internationaux pertinents.

CHAPITRE IX

COOPÉRATION INTERNATIONALE

Article 38

Principes généraux et mesures de coopération internationale

1. Les Parties coopèrent, conformément aux dispositions de la présente Convention, en application des instruments internationaux et régionaux pertinents applicables, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit interne, dans la mesure la plus large possible aux fins :

- a. de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants;
- b. de protéger et d'assister les victimes;
- c. de mener des investigations ou des procédures concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les victimes d'une infraction établie conformément à la présente Convention et commise sur le territoire d'une Partie autre que celui dans lequel elles résident puissent porter plainte auprès des autorités compétentes de leur État de résidence.

3. Si une Partie qui subordonne l'entraide judiciaire en matière pénale ou l'extradition à l'existence d'un traité reçoit une demande d'entraide ou d'extradition d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu pareil traité, elle peut considérer la présente Convention comme la base légale de l'entraide judiciaire en matière pénale ou de l'extradition pour les infractions établies conformément à la présente Convention.

4. Chaque Partie s'efforce d'intégrer, s'il y a lieu, la prévention et la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants dans les programmes d'assistance au développement conduits au profit d'États tiers.

CHAPITRE X

MÉCANISME DE SUIVI

Article 39

Comité des Parties

1. Le Comité des Parties est composé des représentants des Parties à la Convention.

2. Le Comité des Parties est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Sa première réunion doit se tenir dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention pour le dixième signataire l'ayant ratifié. Il se réunira par la suite à la demande d'au moins un tiers des Parties ou du Secrétaire Général.

worden gezonden, in overeenstemming met de voorwaarden zoals vastgelegd in haar nationale recht en in de relevante internationale instrumenten.

HOOFDSTUK IX

INTERNATIONALE SAMENWERKING

Artikel 38

Algemene beginselen en maatregelen ten aanzien van internationale samenwerking

1. De Partijen werken, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag en door toepassing van relevante toepasselijke internationale en regionale instrumenten, regelingen die zijn overeengekomen op basis van uniforme of wederkerige wetgeving en overeenkomstig hun nationale recht, in zo ruim mogelijke mate met elkaar samen ten behoeve van :

- a. het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen;
- b. het beschermen van en verlenen van hulp aan slachtoffers;
- c. het onderzoek of de procedures met betrekking tot de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat slachtoffers van een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit gepleegd op het grondgebied van een Partij anders dan de Partij op het grondgebied waarvan zij wonen, aangifte kunnen doen bij de bevoegde autoriteiten van de Staat waarin zij wonen.

3. Indien een Partij die wederzijdse rechtshulp in strafzaken of uitlevering afhankelijk maakt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om wederzijdse rechtshulp of uitlevering ontvangt van een Partij waarmee zij een dergelijk verdrag niet heeft gesloten, kan zij dit Verdrag beschouwen als de juridische grondslag voor wederzijdse rechtshulp in strafzaken of uitlevering ter zake van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

4. Elke Partij streeft ernaar de voorkoming en bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te integreren, wanneer van toepassing, in ontwikkelingshulpprogramma's ten behoeve van derde staten.

HOOFDSTUK X

TOEZICHTSMECHANISME

Artikel 39

Comité van de Partijen

1. Het Comité van de Partijen is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Partijen bij het Verdrag.

2. Het Comité van de Partijen wordt bijeengeroepen door de secretaris-generaal van de Raad van Europa. De eerste vergadering ervan vindt plaats binnen een jaar nadat het Verdrag in werking treedt ten aanzien van de tiende ondertekenaar die het Verdrag heeft bekrachtigd. Daarna komt het bijeen telkens wanneer ten minste een derde van de Partijen of de secretaris-generaal daarom verzoekt.

3. Le Comité des Parties adopte ses propres règles de procédure.

Article 40

Autres représentants

1. L'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, le commissaire aux droits de l'homme, le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) ainsi que d'autres comités intergouvernementaux pertinents du Conseil de l'Europe désignent chacun un représentant auprès du Comité des Parties.

2. Le Comité des ministres peut inviter d'autres organes du Conseil de l'Europe à désigner un représentant au Comité des Parties après avoir consulté ce dernier.

3. Des représentants de la société civile, et notamment des organisations non gouvernementales, peuvent être admis en tant qu'observateurs au Comité des Parties suivant la procédure établie par les règles pertinentes du Conseil de l'Europe.

4. Les représentants désignés en vertu des paragraphes 1 à 3 ci-dessus participent aux réunions du Comité des Parties sans droit de vote.

Article 41

Fonctions du Comité des Parties

1. Le Comité des Parties est chargé de veiller à la mise en œuvre de la présente Convention. Les règles de procédure du Comité des Parties déterminent les modalités de la procédure d'évaluation de la mise en œuvre de la présente Convention.

2. Le Comité des Parties est chargé de faciliter la collecte, l'analyse et l'échange d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques entre les États afin d'améliorer leur capacité de prévenir et combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

3. Le Comité des Parties est également chargé, le cas échéant :

a. de faciliter l'usage et la mise en œuvre effectifs de la présente Convention, y compris l'identification de tout problème en la matière, ainsi que les effets de toute déclaration ou réserve faite conformément à la présente Convention;

b. d'exprimer un avis sur toute question relative à l'application de la présente Convention et faciliter l'échange d'informations sur les développements juridique, politique ou technique importants.

4. Le Comité des Parties est assisté par le Secrétariat du Conseil de l'Europe dans l'exercice de ses fonctions découlant du présent article.

5. Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) est tenu périodiquement au courant des activités prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article.

3. Het Comité van de Partijen stelt zijn eigen huishoudelijke reglement vast.

Artikel 40

Andere vertegenwoordigers

1. De Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, de Commissaris voor de rechten van de mens, de Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC), alsmede overige relevante intergouvernementele comités van de Raad van Europa, benoemen elk een vertegenwoordiger bij het Comité van de Partijen.

2. Na overleg met het Comité van Partijen kan het Comité van ministers andere organen van de Raad van Europa uitnodigen een vertegenwoordiger bij het Comité van de Partijen te benoemen.

3. Vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld, in het bijzonder niet-gouvernementele organisaties, kunnen als waarnemer worden toegelaten bij het Comité van de Partijen volgens de procedure die door de desbetreffende regels van de Raad van Europa is vastgelegd.

4. De vertegenwoordigers benoemd ingevolge het eerste, tweede en derde lid van dit artikel, nemen zonder stemrecht deel aan de zittingen van het Comité van de Partijen.

Artikel 41

Taken van het Comité van de Partijen

1. Het Comité van de Partijen ziet toe op de uitvoering van dit Verdrag. Het huishoudelijk reglement van het Comité van de Partijen bepaalt de procedure voor toetsing van de uitvoering van dit Verdrag.

2. Het Comité van de Partijen vergemakkelijkt het verzamelen, analyseren en uitwisselen van informatie, ervaringen en goede praktijken tussen de Staten ter verbetering van hun mogelijkheden om seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en te bestrijden.

3. Het Comité van de Partijen is, wanneer van toepassing, tevens belast met het :

a. vergemakkelijken van de doeltreffende werking en toepassing van dit Verdrag, met inbegrip van het identificeren van problemen en de gevolgen van verklaringen of voorbehouden die uit hoofde van dit Verdrag zijn afgelegd respectievelijk zijn gemaakt;

b. geven van advies omtrent enige vraag betreffende de toepassing van dit Verdrag en het vergemakkelijken van de uitwisseling van informatie over belangrijke juridische, beleidsmatige of technologische ontwikkelingen.

4. Het Comité van de Partijen krijgt bij de uitvoering van zijn taken ingevolge dit artikel ondersteuning van het Secretariaat van de Raad van Europa.

5. De Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC) wordt regelmatig op de hoogte gehouden over de in het eerste, tweede en derde lid van dit artikel genoemde activiteiten.

CHAPITRE XI

RELATION AVEC D'AUTRES INSTRUMENTS
INTERNATIONAUX

Article 42

Relation avec la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et son Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants

La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant des dispositions de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et son Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants; elle a pour but de renforcer la protection instaurée par ces instruments et de développer et compléter les normes qu'ils énoncent.

Article 43

Relation avec d'autres instruments internationaux

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant des dispositions d'autres instruments internationaux auxquels les Parties à cette Convention sont Parties ou le deviendront, qui contiennent des dispositions relatives aux matières régies par la présente Convention et assurent une plus grande protection et assistance aux enfants victimes d'exploitation ou d'abus sexuels.

2. Les Parties à la Convention peuvent conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Les Parties qui sont membres de l'Union européenne appliquent, dans leurs relations mutuelles, les règles de la Communauté et de l'Union européenne dans la mesure où il existe des règles de la Communauté ou de l'Union européenne régissant le sujet particulier concerné et applicables au cas d'espèce, sans préjudice de l'objet et du but de la présente Convention et sans préjudice de son entière application à l'égard des autres Parties.

CHAPITRE XII

AMENDEMENTS À LA CONVENTION

Article 44

Amendements

1. Tout amendement à la présente Convention proposé par une Partie devra être communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et être transmis par ce dernier aux États membres du Conseil de l'Europe, à tout autre État signataire, à tout État Partie, à la Communauté européenne, à tout État ayant été invité à signer la présente Convention conformément à l'article 45, paragraphe 1, et à tout État invité à adhérer à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'article 46, paragraphe 1.

HOOFDSTUK XI

VERHOUDING TOT ANDERE INTERNATIONALE
INSTRUMENTEN

Artikel 42

Verhouding tot het Verdrag inzake de rechten van het kind en het Facultatief Protocol daarbij inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie

Dit Verdrag laat de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag inzake de rechten van het kind en het Facultatief Protocol daarbij inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie onverlet en beoogt de bescherming die door deze instrumenten wordt geboden te verbeteren en de erin vastgestelde normen aan te vullen.

Artikel 43

Verhouding tot andere internationale instrumenten

1. Dit Verdrag laat de rechten en verplichtingen onverlet die voortvloeien uit de bepalingen van andere internationale instrumenten waarbij de Partijen bij dit Verdrag partij zijn of zullen worden en die bepalingen bevatten inzake door dit Verdrag geregelde aangelegenheden en die een grotere bescherming van en meer hulp aan kinderen die het slachtoffer van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik zijn, waarborgen.

2. De Partijen bij het Verdrag kunnen met elkaar bilaterale of multilaterale verdragen sluiten inzake de aangelegenheden die in dit Verdrag worden behandeld teneinde de bepalingen van dit Verdrag aan te vullen of aan te scherpen of de toepassing van de in dit Verdrag vervatte beginselen te vergemakkelijken.

3. Partijen die lid zijn van de Europese Unie passen in hun wederzijdse betrekkingen regels van de Gemeenschap en de Europese Unie toe, voor zover op het desbetreffende specifieke onderwerp en in het specifieke geval regels van de Gemeenschap en de Europese Unie van toepassing zijn, onverminderd het voorwerp en het doel van dit Verdrag en onverminderd de volledige toepassing ervan ten opzichte van andere Partijen.

HOOFDSTUK XII

WIJZIGINGEN VAN HET VERDRAG

Artikel 44

Wijzigingen

1. Elk voorstel tot wijziging van dit Verdrag dat door een Partij wordt ingediend, wordt medegegeeld aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa en door hem of haar toegezonden aan de lidstaten van de Raad van Europa, elke ondertekenaar, elke Staat die Partij is, de Europese Gemeenschap, elke Staat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, eerste lid, is uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen en aan elke Staat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, eerste lid, is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC), qui soumet au Comité des ministres son avis sur ledit amendement.

3. Le Comité des ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le CDPC et, après consultation avec les États non membres parties à la présente Convention, peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des ministres conformément au paragraphe 3 du présent article sera communiqué aux Parties, en vue de son acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période d'un mois après la date à laquelle toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

CHAPITRE XIII

CLAUSES FINALES

Article 45

Signature et entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe, des États non membres ayant participé à son élaboration ainsi que de la Communauté européenne.

2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle 5 signataires, dont au moins 3 États membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

4. Si un État visé au paragraphe 1 ou la Communauté européenne exprime ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, cette dernière entrera en vigueur, à son égard, le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 46

Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe pourra, après consultation des Parties à la Convention et en avoir obtenu l'assentiment unanime, inviter tout État non membre du Conseil de l'Europe n'ayant pas participé à l'élaboration de la Convention à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et à l'unanimité des voix des représentants des États contractants ayant le droit de siéger au Comité des ministres.

2. Elke door een Partij voorgestelde wijziging wordt medege-deeld aan de Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC) die haar oordeel over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van ministers.

3. Het Comité van ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het door de CDPC voorgelegde oordeel en kan, na raadpleging van de Staten die geen Partij zijn bij dit Verdrag, de wijziging aannemen.

4. De tekst van elke wijziging aangenomen door het Comité van ministers overeenkomstig het derde lid van dit artikel, wordt toegezonden aan de Partijen voor aanvaarding.

5. Iedere overeenkomstig het derde lid van dit artikel aange-nomen wijziging treedt in werking op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van een maand na de datum waarop alle Partijen de secretaris-generaal hebben medege-deeld dat zij haar hebben aanvaard.

HOOFDSTUK XIII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 45

Ondertekening en inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa, door Staten die geen lid van de Raad zijn en die hebben deelgenomen aan de opstelling ervan en door de Europese Gemeenschap.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop vijf ondertekenende Staten, waaronder ten minste drie lidstaten van de Raad van Europa, hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in het voorgaande lid.

4. Ten aanzien van iedere in het eerste lid bedoelde Staat of de Europese Gemeenschap, die daarna het feit dat hij of zij ermee instemt door dit Verdrag te worden gebonden, tot uitdrukking brengt, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 46

Toetreding tot het Verdrag

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van ministers van de Raad van Europa, na raadpleging en verkrijging van unanieme instemming van de Partijen bij dit Verdrag, elke Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die niet heeft deelgenomen aan de opstelling van het Verdrag, uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden, door een door de meerderheid als voorzien in artikel 20, onderdeel d, van het Statuut van de Raad van Europa genomen besluit en door de unanieme stemming door de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten die recht hebben op een zetel in het Comité van ministers.

2. Pour tout État adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 47

Application territoriale

1. Tout État ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans cette déclaration dont elle assure les relations internationales ou au nom duquel elle est autorisée à prendre des engagements. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra, à l'égard de tout territoire désigné dans cette déclaration, être retirée par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Ce retrait prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 48

Réserves

Aucune réserve n'est admise aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles expressément prévues. Toute réserve peut être retirée à tout moment.

Article 49

Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Cette dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

2. Ten aanzien van elke toetredende Staat treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van neerlegging van de akte van toetreding bij de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 47

Territoriale toepassing

1. Elke Staat of de Europese Gemeenschap kan, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het grondgebied of de grondgebieden waarop dit Verdrag van toepassing is nader aanduiden.

2. Elke Partij kan op een later tijdstip door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander grondgebied dat in de verklaring wordt genoemd en voor de internationale betrekkingen van welk grondgebied zij verantwoordelijk is of namens welk grondgebied zij bevoegd is verbintenissen aan te gaan. Ten aanzien van een dergelijk grondgebied treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de secretaris-generaal.

3. Iedere krachtens de twee voorgaande leden gedane verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring nader aangeduid grondgebied, worden ingetrokken door middel van een aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de secretaris-generaal.

Artikel 48

Voorbehouden

Ten aanzien van de bepalingen van dit Verdrag kunnen geen voorbehouden worden gemaakt, met uitzondering van de uitdrukkelijk vastgestelde voorbehouden. Voorbehouden kunnen te allen tijde worden ingetrokken.

Artikel 49

Opzegging

1. Elke Partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Deze opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de secretaris-generaal.

Article 50

Notification

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux États membres du Conseil de l'Europe, à tout État signataire, à tout État Partie, à la Communauté européenne, à tout État ayant été invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 45, et à tout État invité à adhérer à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46 :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément aux articles 45 et 46;
- d. tout amendement adopté conformément à l'article 44, ainsi que la date d'entrée en vigueur dudit amendement;
- e. toute réserve en vertu de l'article 48;
- f. toute dénonciation faite en vertu des dispositions de l'article 49;
- g. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Lanzarote, le 25 octobre 2007, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Europe, aux États non membres ayant participé à l'élaboration de la présente Convention, à la Communauté européenne et à tout autre État invité à adhérer à la présente Convention.

Artikel 50

Kennisgeving

De secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa, alle ondertekenende Staten, alle Staten die Partij zijn, de Europese Gemeenschap, alle Staten die overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 zijn uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen en alle Staten die overeenkomstig de bepalingen van artikel 46 zijn uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden in kennis van :

- a. elke ondertekening;
- b. de neerlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. elke datum van inwerkingtreding van dit Verdrag in overeenstemming met de artikelen 45 en 46;
- d. elke wijziging die overeenkomstig artikel 44 is aangenomen en de datum waarop een dergelijke wijziging in werking treedt;
- e. elk voorbehoud gemaakt ingevolge artikel 48;
- f. elke opzegging uit hoofde van de bepalingen van artikel 49;
- g. elk ander besluit, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Lanzarote, op 25 oktober 2007, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa, aan de Staten die geen lid zijn van de Raad die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag, aan de Europese Gemeenschap en aan elke Staat die is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 49.949/2
DU 11 JUILLET 2011

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 5 juillet 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007 », a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. VANDERNOOT et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, premier auditeur-chef de section.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 49.949/2
VAN 11 JULI 2011

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 5 juli 2011 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007 », heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het indienen van een wetsontwerp bij het Parlement noodzakelijk is.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer P. VANDERNOOT en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.